

## III

(Prípravné akty)

## RADA

## SPOLOČNÁ POZÍCIA (ES) č. 14/2007

prijatá Radou 20. septembra 2007

na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/.../ES z ... o zmluvách o spotrebiteľskom úvere a o zrušení smernice Rady 87/102/EHS

(2007/C 270 E/01)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Rady 87/102/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru <sup>(3)</sup>, ustanovuje pravidlá na úrovni Spoločenstva pre zmluvy o spotrebiteľskom úvere.
- (2) V roku 1995 Komisia predložila správu o uplatňovaní smernice 87/102/EHS a uskutočnila rozsiahle konzultácie so zainteresovanými stranami. V roku 1997 Komisia predložila súhrnnú správu o reakciách na správu z roku 1995. V roku 1996 bola vypracovaná druhá správa o uplatňovaní smernice 87/102/ES.

- (3) Tieto správy a konzultácie odhalili výrazné rozdiely medzi právom rôznych členských štátov v oblasti poskytovania úverov fyzickým osobám vo všeobecnosti, a najmä v oblasti spotrebiteľských úverov. Z analýzy vnútroštátneho práva, ktorým sa transponuje smernica 87/102/EHS, vyplýva, že členské štáty vzhľadom na rozdielnu právnu alebo hospodársku situáciu na vnútroštátnej úrovni používajú okrem smernice 87/102/EHS rôzne mechanizmy ochrany spotrebiteľa.
- (4) Skutočná situácia a situácia podľa práva, ktorá vyplýva z týchto vnútroštátnych rozdielov, vedie v niektorých prípadoch k narušeniam hospodárskej súťaže medzi veriteľmi v Spoločenstve a vytvára prekážky na vnútornom trhu v prípadoch, ak členské štáty prijali rozdielne záväzné ustanovenia, ktoré sú prísnejšie ako ustanovenia smernice 87/102/EHS. Obmedzuje to možnosť spotrebiteľov priamo využívať čoraz širšiu ponuku cezhraničných úverov. Tieto narušenia a prekážky môžu mať následne vplyv na dopyt po tovare a službách.
- (5) V posledných rokoch sa výrazne zmenili druhy úverov, ktoré sa ponúkajú spotrebiteľom a ktoré spotrebiteľia využívajú. Objavili sa nové úverové nástroje, ktoré sa využívajú čoraz častejšie. Je preto potrebné zmeniť a doplniť súčasné ustanovenia a prípadne rozšíriť ich rozsah pôsobnosti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 234, 30.9.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 20. apríla 2004 (Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 233). Spoločná pozícia Rady z 20. septembra 2007 a pozícia Európskeho parlamentu z ...

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 42, 12.2.1987, s. 48. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/7/ES (Ú. v. ES L 101, 1.4.1998, s. 17).

(6) V súlade so zmluvou vnútorný trh zahŕňa priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zaručený voľný pohyb tovaru a služieb a sloboda usadiť sa. Rozvoj transparentnejšieho a efektívnejšieho trhu s úvermi v oblasti bez vnútorných hraníc má zásadný význam pre podporu rozvoja cezhraničných aktivít.

- (7) Ak sa má uľahčiť vytvorenie riadne fungujúceho vnútorného trhu so spotrebiteľskými úvermi, je potrebné, aby sa v niekoľkých kľúčových oblastiach ustanovil harmonizovaný rámec Spoločenstva. Keďže trh so spotrebiteľskými úvermi sa neustále vyvíja a mobilita európskych občanov sa zvyšuje, progresívne právne predpisy Spoločenstva, ktoré sa dokážu prispôsobiť budúcim formám úverov a ktoré členskými štátom poskytnú primeranú flexibilitu pri ich vykonávaní, by mali pomôcť ustanoviť moderný súbor právnych predpisov v oblasti spotrebiteľských úverov.
- (8) Je dôležité, aby tento trh poskytoval spotrebiteľom dostatočnú mieru ochrany a zabezpečil si tak ich dôveru. Voľný pohyb úverových ponúk by tak mohol prebiehať za optimálnych podmienok pre tých, čo úvery ponúkajú, ako aj pre tých, čo o ne žiadajú, s náležitým zohľadnením konkrétnej situácie v jednotlivých členských štátoch.
- (9) Úplná harmonizácia je potrebná na to, aby sa všetkým spotrebiteľom v Spoločenstve zabezpečila vysoká a rovnocenná úroveň ochrany ich záujmov a aby sa vytvoril skutočný vnútorný trh. Členské štáty by preto nemali mať možnosť zachovať alebo zaviesť iné vnútroštátne ustanovenia, ako ustanovenia tejto smernice. Takéto obmedzenie by sa však malo uplatňovať len na ustanovenia harmonizované touto smernicou. Ak neexistujú takéto harmonizované ustanovenia, členské štáty by mali mať možnosť zachovať alebo zaviesť vnútroštátne právne predpisy. Členské štáty môžu v tom prípade napríklad zachovať alebo zaviesť vnútroštátne právne predpisy o spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti predajcu alebo dodávateľa služieb a veriteľa. Ďalším príkladom tejto možnosti členských štátov by mohlo byť zachovanie alebo zavedenie vnútroštátnych ustanovení o zrušení zmluvy o predaji tovaru alebo dodaní služieb, ak spotrebiteľ uplatní právo na odstúpenie od zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Z tohto hľadiska by sa v prípade otvorených zmlúv o spotrebiteľskom úvere malo členským štátom povoliť určiť minimálnu dobu, ktorá má uplynúť medzi časom, keď veriteľ požiada o splatenie úveru, a dňom, v ktorom musí byť úver splatený.
- (10) Rozsah harmonizácie určuje vymedzenie pojmov v tejto smernici. Povinnosť členských štátov vykonávať ustanovenia tejto smernice by sa preto mala obmedziť na jej rozsah pôsobnosti určený týmto vymedzením pojmov. Touto smernicou by však nemalo byť dotknuté uplatňovanie ustanovení tejto smernice členskými štátmi v súlade s právom Spoločenstva v oblastiach, na ktoré sa jej rozsah pôsobnosti nevzťahuje. Členský štát by preto mohol zachovať alebo zaviesť vnútroštátne právne predpisy zodpovedajúce ustanoveniam tejto smernice alebo niektorým jej ustanoveniam o zmluvách o spotrebiteľskom úvere mimo rozsahu pôsobnosti tejto smernice, napríklad o zmluvách o spotrebiteľskom úvere, pri ktorých je čiastka nižšia ako 200 EUR alebo vyššia ako 100 000 EUR. Členské štáty by tiež okrem toho mohli uplatňovať ustanovenia tejto smernice na viazaný spotrebiteľský úver, na ktorý sa nevzťahuje vymedzenie pojmu zmluvy o viazanom spotrebiteľskom úvere uvedené v tejto smernici. Ustanovenia o zmluve o viazanom spotrebiteľskom úvere by sa preto mohli vzťahovať aj na zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré slúžia len čiastočne na financovanie zmluvy o dodaní tovaru alebo poskytnutí služby.
- (11) V prípade osobitných zmlúv o spotrebiteľskom úvere, na ktoré sa vzťahujú len niektoré ustanovenia tejto smernice, by členské štáty nemali mať možnosť prijať vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonávajú iné ustanovenia tejto smernice. Členské štáty by však mali mať naďalej možnosť upravovať vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch takéto druhy zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ak sa týkajú aspektov, ktoré nie sú harmonizované touto smernicou.
- (12) Zmluvy o sústavnom dodávaní služieb alebo tovaru rovnakého druhu, ak za ne spotrebiteľ platí v priebehu ich dodávania formou splátok, sa môžu od zmlúv o spotrebiteľskom úvere, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, značne líšiť z hľadiska záujmov zúčastnených zmluvných strán, ako aj foriem a uskutočňovania transakcií. Malo by sa preto upresniť, že sa takéto zmluvy nepovažujú za zmluvy o spotrebiteľskom úvere na účely tejto smernice. Príkladom takýchto druhov zmlúv je poisťná zmluva, pri ktorej sa za poistenie platí formou mesačných splátok.
- (13) Zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa vzťahujú na poskytovanie úveru zabezpečeného nehnuteľnosťou, by nemali patriť do rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Tento druh úveru má veľmi osobitnú povahu. Do rozsahu pôsobnosti tejto smernice by nemali patriť ani zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktorých účelom je financovať nadobudnutie alebo zachovanie vlastníckych práv k pozemku alebo existujúcej či projektovanej stavbe. Zmluvy o spotrebiteľskom úvere by však nemali byť vyňaté z rozsahu pôsobnosti tejto smernice len preto, že ich účelom je renovácia alebo zvýšenie hodnoty existujúcej stavby.
- (14) Ustanovenia tejto smernice sa uplatňujú bez ohľadu na to, či je veriteľ právnickou osobou alebo fyzickou osobou. Touto smernicou však nie je dotknuté právo členských štátov obmedziť v súlade s právom Spoločenstva poskytovanie spotrebiteľského úveru len na právnické osoby alebo len na určité právnické osoby.
- (15) Niektoré ustanovenia tejto smernice by sa mali vzťahovať na fyzické osoby a právnické osoby (sprostredkovateľov úverov), ktoré počas svojej obchodnej, podnikateľskej alebo profesijnej činnosti za poplatok prezentujú alebo ponúkajú spotrebiteľom zmluvy o spotrebiteľskom úvere, pomáhajú spotrebiteľom tým, že sa venujú príprave

- zmlúv o spotrebiteľskom úvere, alebo v mene veriteľa uzatvárajú so spotrebiteľmi zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Organizácie, ktoré umožňujú, aby sa ich totožnosť využívala pri propagácii úverových produktov, ako napríklad kreditných kariet, a ktoré môžu zároveň tieto produkty odporúčať svojim členom, by sa na účely tejto smernice nemali považovať za sprostredkovateľov úverov.
- (16) Táto smernica upravuje len určité povinnosti sprostredkovateľov úverov vo vzťahu k spotrebiteľom. Členské štáty by preto mali mať naďalej možnosť zachovať alebo zaviesť dodatočné povinnosti vzťahujúce sa na sprostredkovateľov úverov.
- (17) Spotrebiteľia by mali byť chránení pred nekalými alebo zavádzajúcimi praktikami, a to najmä pri zverejňovaní informácií veriteľmi, v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu („smernica o nekalých obchodných praktikách“) <sup>(1)</sup>. Táto smernica by však mala obsahovať osobitné ustanovenia o reklame v oblasti zmlúv o spotrebiteľskom úvere a o určitých položkách štandardných informácií, ktoré by sa mali poskytovať spotrebiteľom s cieľom umožniť im najmä porovnať rozličné ponuky. Tieto informácie by sa mali poskytnúť zrozumiteľným, stručným a zreteľným spôsobom. Členské štáty by okrem toho mali mať naďalej možnosť ustanoviť vo svojom vnútroštátnom práve požiadavky na poskytovanie informácií v reklame, ktorá neobsahuje informácie o nákladoch spojených s úverom.
- (18) Na to, aby sa spotrebiteľia mohli rozhodnúť na základe úplnej znalosti veci, mali by sa im pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere poskytnúť primerané informácie o podmienkach a nákladoch spojených s úverom a o ich povinnostiach. V záujme čo najväčšej transparentnosti a porovnateľnosti ponúk by tieto informácie mali zahŕňať najmä ročnú percentuálnu mieru nákladov na úver určenú rovnakým spôsobom v rámci Spoločenstva. Keďže ročná percentuálna miera nákladov sa dá v tejto fáze uviesť len pomocou príkladu, takýto príklad by mal byť reprezentatívny. Mal by preto zodpovedať napríklad priemernej dĺžke trvania a celkovej výške poskytnutého úveru pri príslušnom druhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere a prípadne kupovanému tovaru. Pri určovaní reprezentatívneho príkladu by sa malo zohľadniť, ako často sú na konkrétnom trhu uzatvárané určité druhy zmlúv o spotrebiteľskom úvere. Pokiaľ ide o úrokovú sadzbu úveru, frekvenciu splátok a kapitalizáciu úrokov, veritelia by mali používať svoj bežný spôsob výpočtu pre príslušný spotrebiteľský úver.
- (19) Celkové náklady spotrebiteľa spojené s úverom by mali zahŕňať všetky náklady vrátane úrokov, provízií, daní, poplatkov pre sprostredkovateľov úverov a iných poplatkov, ktoré musí spotrebiteľ zaplatiť v súvislosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, okrem notárskych poplatkov. Skutočná informovanosť veriteľa o nákladoch
- by sa mala objektívne posúdiť so zreteľom na požiadavky profesionálnej starostlivosti.
- (20) Zmluvy o spotrebiteľskom úvere, v ktorých sa úroková sadzba úveru pravidelne reviduje v súlade so zmenami referenčnej sadzby uvedenej v zmluve o spotrebiteľskom úvere, by sa nemali považovať za zmluvy o spotrebiteľskom úvere s fixnou úrokovou sadzbou úveru.
- (21) Členské štáty by mali mať naďalej možnosť zachovať alebo zaviesť vnútroštátne ustanovenia, ktoré zakazujú veriteľom žiadať od spotrebiteľa, aby si v súvislosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere otvoril bankový účet alebo uzavrel dohodu o ďalšej doplnkovej službe, alebo aby hradil výdavky alebo poplatky za takéto bankové účty alebo ďalšie doplnkové služby. V členských štátoch, v ktorých sú takéto kombinované ponuky povolené, by spotrebiteľia mali byť pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere informovaní o akýchkoľvek doplnkových službách, ktoré sú potrebné na získanie úveru vo všeobecnosti alebo za ponúkaných podmienok. Náklady na tieto doplnkové služby by sa mali zahrnúť do celkových nákladov spojených s úverom, alebo ak sa výška týchto nákladov nedá stanoviť vopred, spotrebiteľom by sa mali pred uzavretím zmluvy poskytnúť primerané informácie o ich existencii. Predpokladá sa, že veriteľ musí mať informácie o nákladoch na doplnkové služby, ktoré spotrebiteľovi ponúka sám alebo v mene tretej osoby, s výnimkou prípadov, keď ich cena závisí od osobitnej charakteristiky alebo situácie spotrebiteľa.
- (22) V prípade určitých druhov zmlúv o spotrebiteľskom úvere je však vhodné na zabezpečenie primeranej úrovne ochrany spotrebiteľov bez nadmerného zaťažovania veriteľov, prípadne sprostredkovateľov úverov, obmedziť požiadavky na poskytovanie informácií podľa tejto smernice pred uzavretím zmluvy vzhľadom na osobitnú povahu týchto druhov zmlúv.
- (23) Spotrebiteľ musí byť pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere dôkladne informovaný bez ohľadu na to, či do marketingu úveru je alebo nie je zapojený sprostredkovateľ úveru. Vo všeobecnosti by preto povinnosť poskytovať informácie pred uzavretím zmluvy mala platiť aj pre sprostredkovateľov úverov. Ak však dodávatelia tovarov a služieb vykonávajú sprostredkovanie úverov len ako doplnkovú službu, nie je vhodné zaťažiť ich právnou povinnosťou poskytovať informácie pred uzavretím zmluvy v súlade s touto smernicou. Dodávateľov tovaru a služieb možno považovať napríklad za sprostredkovateľov úverov v doplnkovej funkcii, ak ich činnosť vo funkcii sprostredkovateľov úverov nie je hlavným účelom ich obchodnej, podnikateľskej alebo profesijnej činnosti. Aj v týchto prípadoch sa dosiahne dostatočná úroveň ochrany spotrebiteľa, pretože veriteľ musí zabezpečiť, aby spotrebiteľ dostal všetky informácie pred uzavretím zmluvy, a to buď od sprostredkovateľa, ak sa na tom veriteľ a sprostredkovateľ dohodnú, alebo iným vhodným spôsobom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

- (24) Možný záväzný charakter informácií, ktoré sa majú poskytnúť spotrebiteľovi pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere, a lehotu, počas ktorej má byť veriteľ nimi viazaný, môžu upraviť členské štáty.
- (25) Členské štáty by mali prijať vhodné opatrenia na podporu zodpovedných postupov počas všetkých fáz úverového vzťahu, berúc do úvahy osobitný charakter svojho trhu s úvermi. Tieto opatrenia môžu napríklad zahŕňať poskytovanie informácií a vzdelávanie spotrebiteľov vrátane upozornení o rizikách spojených s neplnením zmluvy a nadmernou zadlženosťou. Najmä na rozvíjajúcom sa trhu s úvermi je dôležité, aby veritelia neposkytovali úvery nezodpovedne a aby členské štáty mali možnosť stanoviť sankcie uplatniteľné na také prípady. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o kreditnom riziku uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií<sup>(1)</sup>, veritelia by mali byť zodpovední za individuálne kontroly úverovej bonity spotrebiteľa. Na tento účel by mali mať možnosť využiť informácie, ktoré im poskytol spotrebiteľ nielen počas prípravy príslušnej zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ale aj počas dlhodobého obchodného vzťahu. Orgány členských štátov by tiež mohli veriteľom poskytnúť vhodné pokyny a usmernenia. Aj spotrebiteľa by mali konať obozretne a dodržiavať svoje zmluvné povinnosti.
- (26) Hoci sa spotrebiteľovi musia pred uzavretím zmluvy poskytnúť informácie, môže potrebovať aj ďalšiu pomoc, aby sa mohol rozhodnúť, ktorá zmluva o spotrebiteľskom úvere zo škály ponúkaných produktov najlepšie vyhovuje jeho potrebám a zodpovedá jeho finančnej situácii. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby veritelia poskytovali takúto pomoc v súvislosti s úverovými produktmi, ktoré spotrebiteľovi ponúkajú. V prípade potreby by sa spotrebiteľovi mali pred uzavretím zmluvy individuálne poskytnúť príslušné informácie, ako aj vysvetliť základné vlastnosti ponúkaných produktov, aby mohol pochopiť, aký vplyv by mohli mať na jeho ekonomickú situáciu. V prípade potreby by táto povinnosť poskytnúť spotrebiteľovi pomoc mala platiť aj pre sprostredkovateľov úverov. Členské štáty by mali mať možnosť určiť, kedy a v akom rozsahu sa takéto vysvetlenia majú spotrebiteľovi poskytnúť, pričom by sa mali zohľadniť osobitné okolnosti, za ktorých sa úver ponúka, potreba spotrebiteľa na poskytnutie pomoci a povaha jednotlivých úverových produktov.
- (27) Pri posudzovaní úverovej bonity spotrebiteľa by mal veriteľ nahliadnuť aj do príslušných databáz; právne a reálne okolnosti môžu vyžadovať, aby sa tieto nahliadnutia rozsahovo líšili. S cieľom zabrániť narušeniu hospodárskej súťaže medzi veriteľmi by sa mal veriteľom zabezpečiť prístup k súkromným alebo verejným databázam týkajúcim sa spotrebiteľov v členskom štáte, v ktorom nemajú sídlo, na základe podmienok, ktoré ich nebudú diskriminovať v porovnaní s veriteľmi v danom členskom štáte.
- (28) Ak sa rozhodnutie, ktorým sa zamieta žiadosť o úver, zakladá na nahliadnutí do databázy, veriteľ by mal o tejto skutočnosti a o bližších údajoch o databáze, do ktorej nahliadol, informovať spotrebiteľa. Veriteľ by však nemal mať povinnosť poskytovať takéto informácie, ak to zakazujú iné právne predpisy Spoločenstva, napríklad právne predpisy o praní špinavých peňazí alebo financovaní terorizmu. Takéto informácie by sa nemali poskytovať ani vtedy, ak by to bolo v rozpore s verejným poriadkom alebo verejnou bezpečnosťou, ako napríklad predchádzaním trestným činom, ich vyšetrovaním, odhaľovaním alebo stíhaním.
- (29) Táto smernica neupravuje otázky zmluvného práva, ktoré sa týkajú platnosti zmlúv o spotrebiteľskom úvere. Členské štáty preto môžu v tejto oblasti zachovať alebo zaviesť vnútroštátne ustanovenia, ktoré sú v súlade s právom Spoločenstva. Členské štáty môžu upraviť právny režim, ktorým sa riadi ponuka na uzatvorenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere, najmä to, kedy sa má predložiť a obdobie, počas ktorého je záväzná pre veriteľa. Ak sa takáto ponuka predloží zároveň s informáciami, ktoré sa majú poskytnúť v súlade s touto smernicou pred uzavretím zmluvy, mala by sa, tak ako akékoľvek ďalšie doplňujúce informácie, ktoré môže veriteľ chcieť spotrebiteľovi poskytnúť, predložiť v osobitnom dokumente, ktorý môže byť pripojený k štandardným európskym informáciám o spotrebiteľskom úvere.
- (30) Zmluva o spotrebiteľskom úvere by mala zrozumiteľným a stručným spôsobom poskytovať všetky potrebné informácie, aby sa mohol spotrebiteľ oboznámiť so svojimi právami a povinnosťami, ktoré mu z nej vyplývajú.
- (31) V záujme zabezpečenia úplnej transparentnosti by sa spotrebiteľovi mali poskytnúť informácie o úrokovej sadzbe úveru pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ako aj pri jej uzavieraní. Počas zmluvného vzťahu by mal byť spotrebiteľ informovaný aj o zmenách variabilnej úrokovej sadzby úveru a z nich vyplývajúcich zmenách platieb. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia vnútroštátneho práva, ktoré nesúvisia s informáciami spotrebiteľa a ktoré ustanovujú podmienky alebo dôsledky zmien, ktoré sa netýkajú platieb a súvisia s úrokovými sadzbami úveru a inými ekonomickými podmienkami týkajúcimi sa úveru, napríklad pravidlom, že veriteľ môže zmeniť úrokovú sadzbu úveru len vtedy, ak na to existuje závažný dôvod, alebo že spotrebiteľ môže ukončiť zmluvu v prípade zmeny úrokovej sadzby úveru alebo niektorých iných ekonomických podmienok týkajúcich sa úveru.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/18/ES (Ú. v. EÚ L 87, 28.3.2007, s. 9).

- (32) Zmluvné strany by mali mať právo štandardným spôsobom ukončiť otvorenú zmluvu o spotrebiteľskom úvere. Ak sa tak dohodne v zmluve o spotrebiteľskom úvere, veriteľ by mal mať navyše právo pozastaviť právo spotrebiteľa čerpať prostriedky na základe otvorenej zmluvy o spotrebiteľskom úvere z objektívne opodstatnených dôvodov. Medzi tieto dôvody môže patriť napríklad podozrenie z nepovoleného alebo podvodného použitia úveru alebo významne zvýšené riziko, že spotrebiteľ je neschopný plniť svoju povinnosť splácania úveru. Touto smernicou nie je dotknuté vnútroštátne právo v oblasti zmluvného práva, ktoré upravuje práva zmluvných strán na ukončenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere na základe jeho porušenia.
- (33) V záujme aproximácie postupov na vykonávanie práva na odstúpenie od zmluvy v podobných oblastiach je potrebné ustanoviť právo na odstúpenie od zmluvy bez zmluvnej pokuty a bez povinnosti udať dôvod, a to za podobných podmienok, aké ustanovuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku<sup>(1)</sup>.
- (34) Ak spotrebiteľ odstúpi od zmluvy o spotrebiteľskom úvere, na základe ktorej dostal tovar, a to najmä od kúpy na splátky alebo od zmluvy o nájme alebo leasingovej zmluvy, z ktorých mu vyplýva povinnosť následnej kúpy, táto smernica by sa nemala dotýkať žiadnej úpravy otázok vrátenia tovaru ani žiadnych súvisiacich otázok v členských štátoch.
- (35) V prípade zmlúv o viazanom spotrebiteľskom úvere existuje medzi kúpou tovaru alebo služieb a zmluvou o spotrebiteľskom úvere uzavretou na tento účel vzájomná závislosť. Preto ak spotrebiteľ uplatní na základe práva Spoločenstva svoje právo odstúpiť od kúpnej zmluvy, nemal by byť ďalej viazaný zmluvou o viazanom spotrebiteľskom úvere. Nemalo by tým byť dotknuté vnútroštátne právo uplatniteľné na zmluvy o viazanom spotrebiteľskom úvere v prípadoch, keď bola kúpna zmluva vyhlásená za neplatnú alebo spotrebiteľ uplatnil právo odstúpiť od zmluvy na základe vnútroštátneho práva. Nemali by tým byť dotknuté ani práva spotrebiteľov zaručené vnútroštátnymi ustanoveniami, podľa ktorých nemôže vzniknúť medzi spotrebiteľom a dodávateľom tovaru alebo služieb žiaden záväzok, ani sa medzi nimi nemôže uskutočniť žiadna platba, pokiaľ spotrebiteľ nepodpísal zmluvu o spotrebiteľskom úvere na financovanie nákupu tovaru alebo služieb.
- (36) Spotrebiteľ by mal mať za určitých podmienok možnosť uplatniť voči veriteľovi v prípade problémov s kúpnu zmluvou právne prostriedky. Členské štáty by však mali určiť, do akej miery a za akých podmienok musí spotrebiteľ uplatniť právne prostriedky voči dodávateľovi, skôr ako ich uplatní voči veriteľovi, najmä podaním žaloby na
- dodávateľa, skôr ako uplatní právne prostriedky voči veriteľovi. Táto smernica by však nemala spotrebiteľov zbaviť ich práv vyplývajúcich z vnútroštátnych ustanovení o spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti predajcu alebo dodávateľa služieb a veriteľa.
- (37) Spotrebiteľ by mal mať právo splniť svoje povinnosti pred dátumom splatnosti dohodnutým v zmluve o spotrebiteľskom úvere. V prípade takéhoto čiastočného alebo úplného predčasného splatenia úveru by veriteľ mal mať právo na kompenzáciu nákladov priamo spojených s predčasným splatením úveru, pričom sa zohľadňujú aj prípadné úspory veriteľa. Avšak na účely určenia spôsobu výpočtu kompenzácie je dôležité dodržať niekoľko zásad. Výpočet kompenzácie splatnej veriteľovi by mal byť pre spotrebiteľov prehľadný a zrozumiteľný už pred uzavretím zmluvy a v každom prípade počas plnenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Okrem toho, spôsob výpočtu kompenzácie by mal byť pre veriteľa jednoducho uplatniteľný a mal by uľahčiť kontrolu nad kompenzáciou príslušnými orgánmi. Z tohto dôvodu a kvôli skutočnosti, že spotrebiteľský úver vzhľadom na svoju dobu trvania a objem nie je financovaný mechanizmami dlhodobého financovania, by sa maximálna výška kompenzácie mala stanoviť paušálne. Tento prístup odzrkadľuje osobitnú povahu spotrebiteľských úverov a nemal by mať vplyv na prípadný odlišný prístup k iným produktom, ktoré sú financované prostredníctvom dlhodobých mechanizmov financovania, ako napríklad hypotekárne úvery s fixnou úrokovou sadzbou.
- (38) Členské štáty by mali mať právo ustanoviť, že veriteľ môže požadovať kompenzáciu za predčasné splatenie úveru len za predpokladu, že výška splatenej čiastky počas dvanástich mesiacov presahuje limit určený členskými štátmi. Členské štáty by pri určovaní limitu, ktorý by nemal presiahnuť 10 000 EUR, mali napríklad zohľadniť priemernú výšku spotrebiteľských úverov na svojom trhu.
- (39) Postúpením práv veriteľa zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere by sa nemalo zhoršiť postavenie spotrebiteľa. Spotrebiteľ by mal byť riadne informovaný, ak sa práva a povinnosti zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere postúpia na tretiu osobu. Ak však pôvodný veriteľ po dohode s nadobúdateľom naďalej spravuje úver vo vzťahu k spotrebiteľovi, nemá spotrebiteľ výrazný záujem na tom, aby bol o tomto postúpení informovaný. Preto by bola na úrovni Európskej únie povinnosť informovať spotrebiteľa o tomto postúpení v takýchto prípadoch nadbytočná.
- (40) Členské štáty by mali mať naďalej možnosť zachovať alebo zaviesť vnútroštátne pravidlá ustanovujúce kolektívne formy komunikácie, ak je to potrebné na účely efektívnosti zložitých transakcií, ako napríklad sekuritizácia alebo likvidácia aktív, ku ktorým dochádza pri povinných správnych likvidáciách bánk.

(1) Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2005/29/ES.

- (41) S cieľom napomôcť vytvoreniu a fungovaniu vnútorného trhu a zabezpečiť vysoký stupeň ochrany spotrebiteľov v Spoločenstve je potrebné zabezpečiť porovnateľnosť informácií o ročnej percentuálnej miere nákladov v rámci Spoločenstva. Napriek jednotnému matematickému vzorcu na výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov, ustanovenému v smernici 87/102/EHS, nie je zatiaľ v rámci Spoločenstva porovnateľná v plnom rozsahu. V jednotlivých členských štátoch sa pri jej výpočte zohľadňujú rozdielne nákladové faktory. Táto smernica by preto mala jasne a komplexne definovať celkové náklady spotrebiteľa spojené s úverom.
- (42) V záujme zabezpečenia transparentnosti a stability trhu a až do ďalšej harmonizácie by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa zaviedli vhodné opatrenia na reguláciu činnosti veriteľov alebo dohľad nad ňou.
- (43) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznávané najmä Chartou základných práv Európskej únie. Cieľom tejto smernice je najmä zabezpečiť úplné dodržiavanie pravidiel ochrany osobných údajov, vlastníckych práv, nediskriminácie, ochrany rodinného a pracovného života a ochrany spotrebiteľa podľa Charty základných práv Európskej únie.
- (44) Keďže cieľ tejto smernice, a to ustanovenie spoločných pravidiel pre určité aspekty zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľských úverov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (45) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá o sankciách uplatniteľných v prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice a zabezpečiť ich vykonávanie. Aj keď výber sankcií ostáva v právomoci členských štátov, ustanovené sankcie by mali byť účinné, primerané a odradzujúce.
- (46) Opatrenia potrebné na vykonanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(1)</sup>.
- (47) Komisia by mala byť predovšetkým splnomocnená na prijatie dodatočných predpokladov pre výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky tejto smernice, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou, ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (48) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva <sup>(2)</sup> sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky zhody, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu.
- (49) Vzhľadom na početné zmeny a doplnenia smernice 87/102/EHS, ktoré je potrebné uskutočniť v dôsledku vývoja sektora spotrebiteľských úverov a v záujme zrozumiteľnosti právnych predpisov Spoločenstva, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť touto smernicou,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## KAPITOLA I

### PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

#### Článok 1

#### Predmet úpravy

Účelom tejto smernice je harmonizovať určité aspekty zákonov, iných právnych predpisov a správnych postupov členských štátov, ktoré sa týkajú zmlúv o spotrebiteľskom úvere.

#### Článok 2

#### Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa vzťahuje na zmluvy o spotrebiteľskom úvere.
2. Táto smernica sa nevzťahuje na:
  - a) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú zabezpečené buď hypotekárnym právom k nehnuteľnosti, alebo iným porovnateľným zabezpečením, ktorá sa v členskom štáte bežne používa na nehnuteľný majetok, alebo sú zabezpečené právom týkajúcim sa nehnuteľného majetku;
  - b) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktorých účelom je nadobudnutie alebo zachovanie vlastníckych práv k pozemku alebo existujúcej alebo projektovanej stavbe;
  - c) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, pri ktorých je celková výška úveru nižšia ako 200 EUR alebo vyššia ako 100 000 EUR;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

- d) zmluvy o nájme alebo leasingové zmluvy, ak samotná zmluva ani iná samostatná zmluva neupravuje povinnosť kúpy predmetu zmluvy; táto povinnosť existuje iba vtedy, ak o jej existencii rozhodne jednostranne veriteľ;
- e) zmluvy o spotrebiteľskom úvere vo forme povoleného prečerpania, podľa ktorých sa úver musí splatiť do jedného mesiaca;
- f) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, podľa ktorých je úver bezúročný a bez ďalších poplatkov, a zmluvy o spotrebiteľskom úvere, podľa ktorých sa úver musí splatiť do troch mesiacov a splatné sú len zanedbateľné poplatky;
- g) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, podľa ktorých úver poskytuje zamestnávateľ svojim zamestnancom ako vedľajšiu činnosť bez úrokov alebo s ročnou percentuálnou mierou nákladov nižšou ako je miera, ktorá prevláda na trhu, a ktoré nie sú ponúkané širokej verejnosti;
- h) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa uzatvárajú s investičnými spoločnosťami vymedzenými v článku 4 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi<sup>(1)</sup> alebo s úverovými inštitúciami vymedzenými v článku 4 smernice 2006/48/ES, aby sa investorovi umožnilo uskutočniť transakciu týkajúcu sa jedného alebo viacerých nástrojov uvedených v oddiele C prílohy I k smernici Rady 2004/39/ES, ak je táto investičná spoločnosť alebo úverová inštitúcia poskytujúca úver zapojená do takejto transakcie;
- i) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú výsledkom vyriešenia sporu na súde alebo pred iným zákonným orgánom;
- j) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa týkajú odloženej platby existujúceho dlhu bez poplatku;
- k) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, po ktorých uzavretí sa od spotrebiteľa vyžaduje, aby ako zábezpeku uložil do úschovy veriteľa nejaký predmet a pri ktorých sa zodpovednosť spotrebiteľa obmedzuje výlučne na tento založený predmet;
- l) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa týkajú pôžičiek poskytovaných obmedzenému okruhu verejnosti podľa právneho predpisu vo všeobecnom záujme a za úrokové sadzby nižšie ako sadzby, ktoré prevládajú na trhu, alebo bezúročne alebo za iných podmienok, ktoré sú pre spotrebiteľa výhodnejšie ako tie, ktoré prevládajú na trhu, a za úrokové sadzby, ktoré nie sú vyššie ako sadzby prevládajúce na trhu.

3. Na zmluvy o spotrebiteľskom úvere vo forme povoleného prečerpania, podľa ktorých sa úver musí splatiť na požiadanie alebo do troch mesiacov, sa vzťahujú len články 1 až 3, článok 4 ods. 1, článok 4 ods. 2 písm. a) až e), článok 4 ods. 4, články 6 až 9, článok 10 ods. 1, článok 10 ods. 2 písm. a) až g), l), p) a r)

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2006/31/ES (Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 60).

až u), článok 10 ods. 3, článok 12, článok 15, článok 16 ods. 1 prvá veta, článok 17 a články 19 až 32.

Medzi informácie, ktoré musia uvedené zmluvy o spotrebiteľskom úvere obsahovať, patria aj informácie o poplatkoch uplatniteľných od uzavretia takejto zmluvy o spotrebiteľskom úvere a prípadne podmienky, za ktorých sa tieto poplatky môžu zmeniť.

4. Na zmluvy o spotrebiteľskom úvere vo forme prekročenia sa vzťahujú len články 1 až 3, 18, 20 a 22 až 32.

5. Členské štáty môžu ustanoviť, že len články 1 až 4, 6, 7 a 9, článok 10 ods. 1, článok 10 ods. 2 písm. a) až h) a l), článok 10 ods. 3 a články 11, 13 a 16 až 32 sa vzťahujú na zmluvy o spotrebiteľskom úvere uzavreté organizáciou, ktorá:

- je zriadená na obojstranný prospech svojich členov;
- vytvára zisky len pre svojich členov;
- spĺňa sociálny účel, ktorý vyžadujú vnútroštátne právne predpisy;
- získava a spravuje len úspory svojich členov a poskytuje úverové zdroje len svojim členom; a
- poskytuje úver na základe ročnej percentuálnej miery nákladov, ktorá je nižšia než miera prevládajúca na trhu alebo ktorej maximálnu výšku ustanovuje vnútroštátne právo;

a ktorej členstvo sa obmedzuje na osoby, ktoré bývajú alebo sú zamestnané na určitom mieste alebo na zamestnancov a zamestnancov na dôchodku určitého zamestnávateľa, alebo osoby, ktoré spĺňajú iné predpoklady ustanovené vo vnútroštátnom práve ako základ pre existenciu spoločnej väzby medzi členmi.

Členské štáty môžu z pôsobnosti tejto smernice vyňať zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré uzatvorila táto organizácia, ak celková hodnota všetkých existujúcich zmlúv o spotrebiteľskom úvere uzatvorených touto organizáciou je zanedbateľná v porovnaní s celkovou hodnotou všetkých existujúcich zmlúv o spotrebiteľskom úvere v členskom štáte, v ktorom má organizácia sídlo, a celková hodnota všetkých existujúcich zmlúv o spotrebiteľskom úvere uzavretých všetkými takýmito organizáciami v členskom štáte predstavuje menej než 1 % celkovej hodnoty všetkých existujúcich zmlúv o spotrebiteľskom úvere uzavretých v danom členskom štáte.

Členské štáty každoročne preskúmajú, či naďalej existujú podmienky pre uplatňovanie takejto výnimky, a prijímú opatrenie na zrušenie tejto výnimky, ak dospeli k záveru, že tieto podmienky už splnené nie sú.

6. Členské štáty môžu ustanoviť, že len články 1 až 4, 6, 7, 9, článok 10 ods. 1, článok 10 ods. 2 písm. a) až i), l) a q), článok 10 ods. 3, články 11, 13, 16 a články 18 až 32 sa vzťahujú na zmluvy o spotrebiteľskom úvere, v ktorých sa stanovuje možnosť dohody medzi veriteľom a spotrebiteľom o odložení platby alebo spôsobe splácania, keď spotrebiteľ neplní svoje záväzky vyplývajúce z pôvodnej zmluvy o spotrebiteľskom úvere a ak:

- a) by takáto dohoda mohla zabrániť prípadnému súdnemu konaniu z dôvodu takého zlyhania spotrebiteľa s plnením jeho záväzkov, a
- b) sa tým podmienky pre spotrebiteľa ustanovené v pôvodnej zmluve o spotrebiteľskom úvere nezhoršia.

Ak však zmluva o spotrebiteľskom úvere spadá do rozsahu pôsobnosti odseku 3, uplatňujú sa len ustanovenia daného odseku.

### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

Na účel tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „spotrebiteľ“ je fyzická osoba, ktorá pri transakciách, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, koná s cieľom, ktorý nesúvisí s jej obchodnou, podnikateľskou alebo profesijnou činnosťou;
- b) „veriteľ“ je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá poskytuje alebo sľubuje poskytnúť úver v rámci svojej obchodnej, podnikateľskej alebo profesijnej činnosti;
- c) „zmluva o spotrebiteľskom úvere“ je zmluva, ktorou veriteľ poskytuje alebo sľubuje poskytnúť spotrebiteľovi úver vo forme odloženej platby, pôžičky alebo inej podobnej finančnej pomoci, okrem zmlúv o sústavnom poskytovaní služieb alebo dodávaní tovaru rovnakého druhu, ak spotrebiteľ platí za takéto služby v priebehu ich poskytovania, alebo za tovar v priebehu jeho dodávania, formou splátok;
- d) „povolené prečerpanie“ je explicitná zmluva o spotrebiteľskom úvere, na základe ktorej veriteľ umožňuje spotrebiteľovi disponovať finančnými prostriedkami nad rámec aktuálneho zostatku na bežnom účte spotrebiteľa;
- e) „prekročenie“ je automaticky prijaté prečerpanie, pri ktorom veriteľ umožňuje spotrebiteľovi disponovať finančnými prostriedkami nad rámec aktuálneho zostatku na bežnom účte spotrebiteľa alebo nad rámec dohodnutého povoleného prečerpania;
- f) „sprostredkovateľ úveru“ je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá nekoná ako veriteľ a ktorá v rámci svojej obchodnej, podnikateľskej alebo profesijnej činnosti za

poplatok v peňažnej alebo inej dohodnutej finančnej podobe:

- (i) prezentuje alebo ponúka spotrebiteľom zmluvy o spotrebiteľskom úvere; alebo
  - (ii) pomáha spotrebiteľom tým, že sa venuje príprave zmlúv o spotrebiteľskom úvere okrem činnosti uvedenej v bode (i); alebo
  - (iii) v mene veriteľa uzatvára so spotrebiteľmi zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- g) „celkové náklady spotrebiteľa spojené s úverom“ sú všetky náklady vrátane úrokov, provízií, daní a poplatkov akéhokoľvek druhu, ktoré musí spotrebiteľ zaplatiť v súvislosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere a ktoré sú veriteľovi známe, okrem notárskych poplatkov; zahrnuté sú aj náklady na doplnkové služby súvisiace so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, a to najmä poisťné, ak musí spotrebiteľ navyše uzavrieť zmluvu o poskytnutí služieb, aby získal úver alebo aby ho získal za ponúkaných podmienok;
- h) „celková čiastka, ktorú musí spotrebiteľ zaplatiť“ je súčet celkovej výšky úveru a celkových nákladov spotrebiteľa spojených s úverom;
- i) „ročná percentuálna miera nákladov“ sú celkové náklady spotrebiteľa spojené s úverom vyjadrené ako percento ročne z celkovej výšky úveru;
- j) „úroková sadzba úveru“ je úroková sadzba vyjadrená ako fixné alebo variabilné percento, ktoré sa na ročnom základe uplatňuje na výšku čerpaného úveru;
- k) „fixná úroková sadzba úveru“ je, ak sa veriteľ a spotrebiteľ dohodnú v zmluve o spotrebiteľskom úvere na jednej úrokovej sadzbe úveru počas celého trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere, alebo na niekoľkých úrokových sadzbách úveru pre čiastkové obdobia s výhradným použitím fixného konkrétneho percenta. Ak v zmluve o spotrebiteľskom úvere nie sú stanovené všetky úrokové sadzby úveru, úroková sadzba úveru sa považuje za fixnú iba pre tie čiastkové obdobia, pre ktoré sú úrokové sadzby úveru určené za výhradného použitia fixného konkrétneho percenta dohodnutého pri uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- l) „celková výška úveru“ je maximálna výška alebo súčet všetkých finančných prostriedkov poskytnutých na základe zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- m) „trvalý nosič“ je akýkoľvek nástroj, ktorý umožňuje spotrebiteľovi uložiť informácie, ktoré sú mu osobne určené, a to spôsobom, ktorý k nim umožňuje prístup pre budúce využitie po dobu zodpovedajúcu účelu týchto informácií, a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií;



- n) „zmluva o viazanom spotrebiteľskom úvere“ je zmluva o spotrebiteľskom úvere, pri ktorej
- (i) príslušný úver slúži výhradne na financovanie zmluvy o dodaní konkrétneho tovaru alebo poskytnutí konkrétnej služby; a
  - (ii) tieto dve zmluvy tvoria z objektívneho hľadiska obchodnú jednotku; obchodná jednotka existuje vtedy, keď úver pre spotrebiteľa financuje dodávateľ alebo poskytovateľ služieb alebo v prípade, že ho financuje tretia osoba, keď veriteľ využíva služby dodávateľa alebo poskytovateľa služieb pri uzatváraní alebo príprave zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

## KAPITOLA II

## INFORMÁCIE A POSTUPY PRED UZAVRETÍM ZMLUVY O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

## Článok 4

## Štandardné informácie, ktoré má obsahovať reklama

1. Každá reklama na zmluvy o spotrebiteľskom úvere, v ktorej sa uvádza úroková sadzba alebo akékoľvek číselné údaje súvisiace s nákladmi spotrebiteľa spojenými s úverom, musí obsahovať štandardné informácie v súlade s týmto článkom. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď vnútroštátne právne predpisy vyžadujú uvedenie ročnej percentuálnej miery nákladov v reklame týkajúcej sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere, v ktorej sa neuvádza úroková sadzba ani žiadne číselné údaje súvisiace s nákladmi spotrebiteľa spojenými s úverom.

2. Štandardné informácie v tomto poradí, zrozumiteľne, stručne a zreteľne pomocou reprezentatívneho príkladu uvádzajú:

- a) úrokovú sadzbu úveru, fixnú alebo variabilnú, alebo prípadne obidve, spolu s podrobnosťami o akýchkoľvek uplatniteľných poplatkoch;
- b) celkovú výšku úveru;
- c) ročnú percentuálnu mieru nákladov; v prípade druhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere uvedenom v článku 2 ods. 3 sa členské štáty môžu rozhodnúť, že nie je potrebné uvádzať ročnú percentuálnu mieru nákladov;
- d) dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- e) v prípade úveru vo forme odloženej platby na konkrétny tovar alebo službu predajnú cenu a výšku akejkoľvek zálohy; a
- f) prípadne celkovú čiastku, ktorú musí spotrebiteľ zaplatiť, a výšku splátok.

3. Ak je podmienkou na získanie úveru alebo na jeho získanie za ponúkaných podmienok uzavretie zmluvy o doplnkovej službe súvisiacej so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, najmä zmluvy o poistení, a ak náklady súvisiace s touto

službou nie je možné určiť vopred, uvedie sa zrozumiteľne, stručne a zreteľne aj povinnosť uzavrieť takúto zmluvu, spolu s ročnou percentuálnou mierou nákladov.

4. Týmto článkom nie je dotknutá smernica 2005/29/ES.

## Článok 5

## Informácie pred uzavretím zmluvy

1. V dostatočnom predstihu pred tým, ako sa spotrebiteľ zaviazne akoukoľvek zmluvou o spotrebiteľskom úvere alebo ponukou, veriteľ a prípadne sprostredkovateľ úveru poskytnú spotrebiteľovi na základe podmienok úveru ponúkaných veriteľom, prípadne preferencií spotrebiteľa a informácií, ktoré spotrebiteľ poskytol, informácie potrebné na porovnanie rôznych ponúk, aby sa mohol s dobrou znalosťou veci rozhodnúť, či zmluvu o spotrebiteľskom úvere uzavrie. Tieto informácie sa písomne alebo na inom trvalom nosiči poskytnú prostredníctvom tlačiva pre štandardné európske informácie o spotrebiteľskom úvere uvedeného v prílohe II. Požiadavky na veriteľa uvedené v tomto odseku a v článku 3 ods. 1 a 2 smernice 2002/65/ES, týkajúce sa poskytovania informácií, sa považujú za splnené, ak veriteľ poskytol štandardné európske informácie o spotrebiteľskom úvere.

Tieto informácie sa týkajú:

- a) druhu úveru;
- b) totožnosti a geografickej adresy veriteľa, prípadne totožnosti a geografickej adresy zúčastneného sprostredkovateľa úveru;
- c) celkovej výšky úveru a podmienok, ktoré upravujú jeho čerpanie;
- d) dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- e) v prípade úveru vo forme odloženej platby za určitý tovar alebo službu a v prípade zmluvy o viazanom spotrebiteľskom úvere, tento tovar alebo službu a ich predajnú cenu;
- f) úrokovej sadzby úveru, podmienok, ktoré upravujú jej uplatňovanie, a ak sú k dispozícii, akéhokoľvek indexu alebo referenčnej sadzby, ktoré sa vzťahujú na pôvodnú úrokovú sadzbu úveru, ako aj čiastkových období, podmienok a postupu týkajúcich sa jej zmeny; ak sa za rôznych podmienok uplatňujú rôzne úrokové sadzby úveru, uvádzajú sa vyššie uvedené informácie o všetkých uplatniteľných úrokových sadzbách;
- g) ročnej percentuálnej miery nákladov a celkovej čiastky, ktorú musí spotrebiteľ zaplatiť, znázornenej pomocou reprezentatívneho príkladu, v ktorom sa uvedú všetky predpoklady použité na výpočet tejto miery; ak spotrebiteľ oznámil veriteľovi jeden alebo viac prvkov svojho preferovaného úveru, ako napríklad dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere a celkovú výšku úveru, veriteľ tieto prvky zohľadní;

- h) výšky, počtu a frekvencie splátok spotrebiteľa a prípadne poradia, v ktorom sa budú splátky priraďovať k jednotlivým nesplateným zostatkom s rôznymi úrokovými sadzbami úveru na účely splatenia;
- i) prípadne poplatkov za vedenie jedného alebo viacerých účtov pre zaznamenávanie platobných transakcií a čerpania, pokiaľ otvorenie účtu nie je dobrovoľné, a to spoločne s poplatkami za používanie platobných prostriedkov na platobné transakcie a čerpanie, akýmikoľvek inými poplatkami vyplývajúcimi zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere a podmienkami, na základe ktorých sa tieto poplatky môžu zmeniť;
- j) prípadne akýchkoľvek poplatkov hradených spotrebiteľom notárovi pri uzatváraní zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- k) prípadnej povinnosti uzavrieť zmluvu o doplnkovej službe súvisiacej so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, najmä poistenie, ak uzavretie takejto zmluvy je povinné na získanie úveru alebo na jeho získanie za ponúkaných podmienok;
- l) úrokovej sadzby uplatniteľnej v prípade oneskorených platieb a spôsobu jej úpravy a prípadne poplatkov v prípade neplnenia zmluvy;
- m) upozornenia na dôsledky chýbajúcich platieb;
- n) prípadne vyžadovaných záruk;
- o) existencie alebo neexistencie práva na odstúpenie od zmluvy;
- p) práva na predčasné splatenie úveru a prípadne informácie o práve veriteľa na kompenzáciu a o spôsobe, akým sa táto kompenzácia určí;
- q) práva spotrebiteľa na okamžité a bezplatné informácie podľa článku 9 ods. 2 o výsledku nahliadnutia do databázy na účely posúdenia jeho úverovej bonity;
- r) práva spotrebiteľa dostať na vlastnú žiadosť a bezplatne vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak veriteľ v čase podania žiadosti spotrebiteľa nie je ochotný pristúpiť k uzavretiu zmluvy o spotrebiteľskom úvere so spotrebiteľom; a
- s) prípadne doby, počas ktorej je veriteľ viazaný informáciami poskytovanými pred uzavretím zmluvy.

Všetky dodatočné informácie, ktoré veriteľ môže spotrebiteľovi poskytnúť, sa uvedú v samostatnom dokumente, ktorý sa môže priložiť k tlačivu pre štandardné európske informácie o spotrebiteľskom úvere.

2. V prípade telefonickej komunikácie uvedenej v článku 3 ods. 3 smernice 2002/65/ES opis hlavných vlastností finančnej služby, ktorý sa má poskytnúť podľa druhej zarážky článku 3 ods. 3 písm. b) uvedenej smernice, však zahŕňa prinajmenšom položky uvedené v odseku 1 písm. c), d), e), f) a h) tohto článku a ročnú percentuálnu mieru nákladov znázornenú pomocou reprezentatívneho príkladu a celkovú čiastku, ktorú má spotrebiteľ zaplatiť.

3. Ak sa zmluva na žiadosť spotrebiteľa uzavrela s využitím prostriedku diaľkovej komunikácie, ktorý neumožňuje poskytnúť informácie v súlade s odsekom 1, najmä ak ide o prípad uvedený v odseku 2, veriteľ poskytne spotrebiteľovi úplné štandardné európske informácie o spotrebiteľskom úvere ihneď po uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

4. Spotrebiteľovi sa na jeho žiadosť okrem štandardných európskych informácií o spotrebiteľskom úvere bezplatne poskytne vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak veriteľ v čase podania žiadosti spotrebiteľa nie je ochotný pristúpiť k uzavretiu zmluvy o spotrebiteľskom úvere so spotrebiteľom.

5. V prípade zmluvy o spotrebiteľskom úvere, pri ktorej splátky spotrebiteľa nevedú k okamžitej zodpovedajúcej amortizácii celkovej výšky úveru, ale v období a za podmienok ustanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v doplnkovej zmluve sa použijú na vytvorenie istiny, informácie poskytnuté pred uzavretím zmluvy podľa odseku 1 zahŕňajú zrozumiteľný a stručný údaj o tom, že takáto zmluva o spotrebiteľskom úvere nepožaduje záruku splatenia celkovej výšky úveru čerpaného na jej základe, iba ak sa takáto záruka poskytne.

6. Členské štáty zabezpečia, aby veritelia a prípadne sprostredkovatelia úverov poskytli spotrebiteľovi primerané vysvetlenie, aby mohol posúdiť, či ponúkaná zmluva o spotrebiteľskom úvere spĺňa jeho potreby a zodpovedá jeho finančnej situácii, a to aj objasnením informácií, ktoré sa poskytujú pred uzavretím zmluvy v súlade s odsekom 1, základných vlastností ponúkaných produktov a konkrétneho vplyvu, ktorý môžu mať na spotrebiteľa, vrátane dôsledkov neplnenia zmluvy zo strany spotrebiteľa. Členské štáty môžu prispôsobiť spôsob a rozsah poskytovania tejto pomoci, ako aj to, kto ju poskytuje, konkrétnym okolnostiam situácie, v ktorej sa zmluva o spotrebiteľskom úvere ponúka, osobe, ktorej sa ponúka a druhu ponúkaného úveru.

#### Článok 6

#### **Povinnosť poskytovať informácie pred uzavretím určitých zmlúv o spotrebiteľskom úvere vo forme povoleného prečerpania a určitých osobitných zmlúv o spotrebiteľskom úvere**

1. V dostatočnom predstihu pred tým, ako sa spotrebiteľ zaviazne akoukoľvek zmluvou o spotrebiteľskom úvere alebo ponukou týkajúcou sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere uvedenej v článku 2 ods. 3, 5 alebo 6, veriteľ a prípadne sprostredkovateľ úveru poskytnú spotrebiteľovi na základe podmienok úveru ponúkaných veriteľom, a prípadne preferencií spotrebiteľa a informácií, ktoré spotrebiteľ poskytol, informácie potrebné na porovnanie rôznych ponúk, aby sa mohol s dobrou znalosťou vecí rozhodnúť, či zmluvu o spotrebiteľskom úvere uzavrie alebo neuzavrie.

Tieto informácie sa týkajú:

- a) druhu úveru;
- b) totožnosti a geografickej adresy veriteľa, ako aj prípadne totožnosti a geografickej adresy zúčastneného sprostredkovateľa úveru;
- c) celkovej výšky úveru;
- d) doby trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- e) v prípade úveru vo forme odloženej platby za určitý tovar alebo službu, tohto tovaru alebo služby a ich predajnej ceny;
- f) úrokovej sadzby úveru; podmienok, ktoré upravujú jej uplatňovanie, akéhokoľvek indexu alebo referenčnej sadzby, ktoré sa vzťahujú na pôvodnú úrokovú sadzbu úveru; poplatkov uplatniteľných od uzavretia zmluvy o spotrebiteľskom úvere a prípadne podmienok, za ktorých sa tieto poplatky môžu zmeniť;
- g) ročnej percentuálnej miery nákladov znázornenej pomocou reprezentatívnych príkladov, v ktorých sa uvedú všetky predpoklady použité na výpočet tejto miery;
- h) podmienok a postupu ukončenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- i) prípadne uvedenia toho, že spotrebiteľ môže byť kedykoľvek požiadaný, aby splatil úver v plnej výške;
- j) úrokovej sadzby uplatniteľnej v prípade oneskorených platieb a spôsobu jej úpravy a prípadne poplatkov v prípade neplnenia zmluvy;
- k) práva spotrebiteľa na bezodkladné a bezplatné informácie v súlade s článkom 9 ods. 2 o výsledku nahliadnutia do databázy na účely posúdenia jeho úverovej bonity;
- l) práva spotrebiteľa dostať, na vlastnú žiadosť a bezplatne, vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak veriteľ v čase podania žiadosti spotrebiteľa nie je ochotný pristúpiť k uzavretiu zmluvy o spotrebiteľskom úvere so spotrebiteľom;
- m) podmienok a postupu splácania; a
- n) prípadne doby, počas ktorej je veriteľ viazaný informáciami poskytovanými pred uzavretím zmluvy.

Tieto informácie sa poskytnú písomne alebo na inom trvalom nosiči. Môžu sa poskytnúť prostredníctvom tlačiva pre európske informácie o spotrebiteľskom úvere uvedenom v prílohe III. Požiadavky na veriteľa uvedené v tomto odseku a v článku 3 ods. 1 a 2 smernice 2002/65/ES, týkajúce sa poskytovania informácií, sa považujú za splnené, ak veriteľ poskytol európske informácie o spotrebiteľskom úvere.

2. V prípade druhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere uvedenom v článku 2 ods. 3 sa členské štáty môžu rozhodnúť, že nie je potrebné uvádzať ročnú percentuálnu mieru nákladov.

3. V prípade zmluvy o spotrebiteľskom úvere uvedenej v článku 2 ods. 5 a 6, informácie poskytnuté spotrebiteľovi podľa odseku 1 tohto článku tiež uvádzajú:

- a) výšku, počet a frekvenciu splátok spotrebiteľa a prípadne poradie, v ktorom sa budú splátky priradovať k jednotlivým nesplateným zostatkom s rôznymi úrokovými sadzbami úveru na účely splatenia; a
- b) právo na predčasné splatenie úveru a prípadne informácie o práve veriteľa na kompenzáciu a spôsob, akým sa táto kompenzácia určí.

Ak však zmluva o spotrebiteľskom úvere spadá do rozsahu pôsobnosti článku 2 ods. 3, uplatňujú sa len ustanovenia uvedené v odseku 1 tohto článku.

4. V prípade telefonickej komunikácie, a ak spotrebiteľ požiada o to, aby bolo povolené prečerpanie dostupné ihneď, však opis hlavných vlastností finančnej služby zahŕňa prinajmenšom položky uvedené v odseku 1 písm. c), f), g) a i). Okrem toho opis hlavných vlastností v druhoch zmlúv o spotrebiteľskom úvere uvedených v odseku 3 zahŕňa dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

5. Bez ohľadu na vylúčenie uvedené v článku 2 ods. 2 písm. e), členské štáty uplatňujú na zmluvy o spotrebiteľskom úvere vo forme povoleného prečerpania, podľa ktorých sa úver musí splatiť do jedného mesiaca, aspoň požiadavky uvedené v prvej vete odseku 4 tohto článku.

6. Spotrebiteľovi sa na jeho žiadosť, okrem informácií uvedených v odsekoch 1 až 4, poskytne bezplatne vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere obsahujúceho zmluvné informácie ustanovené v článku 10, ak sa uvedený článok uplatňuje. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak veriteľ v čase podania žiadosti spotrebiteľa nie je ochotný pristúpiť k uzavretiu zmluvy o spotrebiteľskom úvere so spotrebiteľom.

7. Ak sa zmluva na žiadosť spotrebiteľa uzavrela s využitím prostriedku diaľkovej komunikácie, ktorý neumožňuje poskytnúť informácie v súlade s odsekmi 1 a 3 vrátane prípadov uvedených v odseku 4, veriteľ ihneď po uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere splní svoju povinnosť podľa odsekov 1 a 3 tým, že poskytne zmluvné informácie podľa článku 10, pokiaľ sa uvedený článok uplatňuje.

#### Článok 7

### Výnimky z požiadaviek na poskytovanie informácií pred uzavretím zmluvy

Články 5 a 6 sa nevzťahujú na dodávateľov tovaru alebo poskytovateľov služieb, ktorí sprostredkujú úvery len ako v rámci svojej doplnkovej činnosti. Nie je tým dotknutá povinnosť veriteľa zabezpečiť, aby sa spotrebiteľovi poskytli informácie pred uzavretím zmluvy uvedené v uvedených článkoch.

## Článok 8

**Povinnosť posúdiť úverovú bonitu spotrebiteľa**

1. Veriteľ pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere posúdi úverovú bonitu spotrebiteľa na základe dostatočných informácií získaných, ak je to vhodné, od spotrebiteľa, a v prípade potreby na základe nahliadnutia do príslušnej databázy.
2. Ak sa strany dohodnú na zmene celkovej výšky úveru po uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere, veriteľ aktualizuje finančné informácie o spotrebiteľovi, ktoré má k dispozícii, a pred akýmkoľvek výrazným zvýšením celkovej výšky úveru posúdi úverovú bonitu spotrebiteľa.

## KAPITOLA III

**PRÍSTUP K DATABÁZAM**

## Článok 9

**Prístup k databázam**

1. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>(1)</sup>, každý členský štát v prípade cezhraničného úveru zabezpečí veriteľom z iného členského štátu prístup k databázam používaným v tomto členskom štáte, aby posúdili úverovú bonitu spotrebiteľov. Podmienky prístupu musia byť nediskriminačné.
2. Ak je žiadosť o úver zamietnutá na základe výsledku nahliadnutia do databázy, veriteľ bezodkladne a bezplatne informuje spotrebiteľa o výsledku tohto nahliadnutia a o bližších údajoch o nahliadnutej databáze, pokiaľ poskytovanie takýchto informácií nezakazujú iné právne predpisy Spoločenstva alebo pokiaľ to nie je v rozpore s verejným poriadkom alebo verejnou bezpečnosťou.

## KAPITOLA IV

**INFORMÁCIE A PRÁVA TÝKAJÚCE SA ZMLÚV O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE**

## Článok 10

**Informácie, ktoré má obsahovať zmluva o spotrebiteľskom úvere**

1. Zmluvy o spotrebiteľskom úvere sa vypracujú písomne alebo na inom trvalom nosiči.

Každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Týmto článkom nie sú dotknuté žiadne vnútroštátne pravidlá týkajúce sa platnosti uzavretia zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú v súlade s právom Spoločenstva.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31, Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

2. Zmluva o spotrebiteľskom úvere zrozumiteľne a stručne uvádza:

- a) druh úveru;
- b) totožnosť a geografické adresy zmluvných strán, prípadne i totožnosť a geografickú adresu zúčastneného sprostredkovateľa úveru;
- c) dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- d) celkovú výšku úveru a podmienky, ktoré upravujú jeho čerpanie;
- e) v prípade úveru vo forme odloženej platby za určitý tovar alebo službu, tento tovar alebo službu a ich predajnú cenu;
- f) úrokovú sadzbu úveru, podmienky, ktoré upravujú jej uplatňovanie, a ak sú k dispozícii, i akýkoľvek index alebo referenčnú sadzbu, ktoré sa vzťahujú na pôvodnú úrokovú sadzbu úveru, ako aj čiastkové obdobia, podmienky a postupy pre zmenu úrokovej sadzby úveru; a ak sa za rôznych podmienok uplatňujú rôzne úrokovú sadzby úveru, uvádzajú sa vyššie uvedené informácie o všetkých uplatniteľných úrokových sadzbách;
- g) ročnú percentuálnu mieru nákladov a celkovú čiastku, ktorú musí spotrebiteľ zaplatiť, vypočítané v čase uzavretia zmluvy o spotrebiteľskom úvere; uvedú sa všetky predpoklady použité na výpočet tejto miery; v prípade druhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere uvedenom v článku 2 ods. 3 sa členské štáty môžu rozhodnúť, že nie je potrebné uvádzať ročnú percentuálnu mieru nákladov;
- h) výšku, počet a frekvenciu splátok spotrebiteľa a prípadne poradie, v ktorom sa budú splátky priradovať k jednotlivým nesplateným zostatkom s rôznymi úrokovými sadzbami úveru na účely splatenia;
- i) v prípade amortizácie istiny na základe zmluvy o spotrebiteľskom úvere s dobou určitou výpis z účtu vo forme amortizačnej tabuľky, ktorá uvádza splátky, ktoré sa majú zaplatiť a lehoty a podmienky ich úhrady; táto tabuľka obsahuje rozpis každej splátky s uvedením amortizácie istiny, úrokov vypočítaných na základe úrokovej sadzby úveru a prípadne i dodatočné náklade; ak úroková sadzba nie je fixná alebo sa dodatočné náklady podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere môžu zmeniť, amortizačná tabuľka zrozumiteľne a stručne uvádza, že údaje v nej uvedené budú platné len do najbližšej zmeny úrokovej sadzby úveru alebo dodatočných nákladov v súlade so zmluvou o spotrebiteľskom úvere;
- j) ak sa poplatky a úroky majú platiť bez amortizácie istiny, výpis, ktorý uvádza lehoty a podmienky splácania úrokov úveru a súvisiacich pravidelných a nepravidelných poplatkov;

- k) prípadne poplatky za vedenie jedného alebo viacerých účtov, na ktorých sa zaznamenávajú platobné transakcie a čerpanie, pokiaľ otvorenie účtu nie je dobrovoľné, spoločne s poplatkami za používanie platobných prostriedkov na platobné transakcie a čerpanie a akýmkoľvek inými poplatkami vyplývajúcimi zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere a podmienkami, za ktorých sa tieto poplatky môžu zmeniť;
- l) úrokovú sadzbu pre prípad oneskorených platieb platnú v čase uzavretia zmluvy o spotrebiteľskom úvere a spôsob jej úpravy a prípadne poplatky v prípade neplnenia zmluvy;
- m) upozornenie na dôsledky chýbajúcich platieb;
- n) prípadne požadované záruky a poistenie;
- o) existenciu alebo neexistenciu práva na odstúpenie od zmluvy, dobu, počas ktorej možno toto právo vykonať, a iné podmienky jeho vykonania vrátane informácie o povinnosti spotrebiteľa splatiť čerpanú istinu a úrok v súlade s článkom 14 ods. 2 písm. b) a výšku úroku za deň;
- p) informácie o právach, ktoré vyplývajú z článku 15, ako aj podmienky ich vykonania;
- q) právo na predčasné splatenie úveru a postup pri predčasnom splatení úveru, prípadne informáciu o práve veriteľa na kompenzáciu a o spôsobe, akým sa táto kompenzácia určí;
- r) postup, ktorý sa má dodržať pri uplatnení práva na ukončenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- s) či existuje pre spotrebiteľa mimosúdny mechanizmus vybavovania sťažností a zaistenia nápravy, a ak áno, spôsoby, akými sa dá použiť;
- t) prípadne iné zmluvné podmienky;
- u) prípadne názov a sídlo príslušného orgánu dohľadu.

3. V prípade zmluvy o spotrebiteľskom úvere, na základe ktorej splátky spotrebiteľa nevedú k okamžitej zodpovedajúcej amortizácii celkovej výšky úveru, ale sa v období a za podmienok ustanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v doplnkovej zmluve použijú na vytvorenie istiny, informácie podľa odseku 2 musia zahŕňať zrozumiteľný a stručný údaj o tom, že takáto zmluva o spotrebiteľskom úvere nepožaduje záruku splatenia celkovej výšky úveru čerpaného na jej základe, iba ak sa takáto záruka poskytne.

#### Článok 11

##### Informácie o úrokovej sadzbe úveru

1. V prípade potreby musí byť spotrebiteľ informovaný o každej zmene úrokovej sadzby úveru písomne alebo na inom trvalom dátovom nosiči, a to skôr ako táto zmena nadobudne účinnosť. Informácia zahŕňa výšku splátok, ktoré sa majú

zaplatiť potom, ako nadobudne účinnosť nová úroková sadzba úveru, a ak sa počet alebo frekvencia splátok zmení, podrobnosti o ich počte a frekvencii.

2. Zmluvné strany sa však môžu v zmluve o spotrebiteľskom úvere dohodnúť, že informácia uvedená v odseku 1 sa má spotrebiteľovi poskytovať pravidelne v prípadoch, keď zmenu úrokovej sadzby úveru spôsobuje zmena referenčnej sadzby, nová referenčná sadzba sa vhodným spôsobom sprístupňuje verejnosti a informácia o novej referenčnej sadzbe je k dispozícii aj v priestoroch veriteľa.

#### Článok 12

##### Zmluva o spotrebiteľskom úvere vo forme povoleného prečerpania

1. Ak sa zmluva o spotrebiteľskom úvere vzťahuje na úver vo forme povoleného prečerpania, spotrebiteľ musí byť pravidelne informovaný prostredníctvom výpisu z účtu písomne alebo na inom trvalom nosiči, ktorý obsahuje tieto údaje:

- a) presné obdobie, ktorého sa výpis z účtu týka;
- b) výšku čerpaných prostriedkov a dátumy ich čerpania;
- c) zostatok z predchádzajúceho výpisu a jeho dátum;
- d) nový zostatok;
- e) dátumy a výšku splátok spotrebiteľa;
- f) uplatňovanú úrokovú sadzbu úveru;
- g) všetky uplatnené poplatky;
- h) prípadne minimálnu čiastku, ktorú musí zaplatiť.

2. Spotrebiteľovi sa tiež písomne alebo na inom trvalom nosiči oznámi zvýšenie úrokovej sadzby úveru alebo iných splatných poplatkov predtým, ako takáto zmena nadobudne účinnosť.

Zmluvné strany sa však v zmluve o spotrebiteľskom úvere môžu dohodnúť, že informácia o zmene úrokovej sadzby úveru sa poskytne spôsobom ustanoveným v odseku 1 v prípadoch, keď zmenu úrokovej sadzby úveru spôsobuje zmena referenčnej sadzby a nová referenčná sadzba sa vhodným spôsobom sprístupňuje verejnosti a informácia o novej referenčnej sadzbe je k dispozícii aj v priestoroch veriteľa.

#### Článok 13

##### Otvorené zmluvy o spotrebiteľskom úvere

1. Spotrebiteľ môže otvorenú zmluvu o spotrebiteľskom úvere štandardným spôsobom a bezplatne vypovedať kedykoľvek, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli na výpovednej lehote. Táto lehota nepresiahne jeden mesiac.

Ak sa to ustanoví v zmluve o spotrebiteľskom úvere, veriteľ môže otvorenú zmluvu o spotrebiteľskom úvere štandardným spôsobom ukončiť tým, že zmluvu vypovie s dvojmesačnou výpovednou lehotou a výpoveď zašle spotrebiteľovi písomne alebo na inom trvalom nosiči.

2. Ak sa to ustanoví v zmluve o spotrebiteľskom úvere, veriteľ môže z objektívne opodstatnených dôvodov ukončiť spotrebiteľovi oprávnenie čerpať finančné prostriedky na základe otvorenej zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Veriteľ informuje spotrebiteľa o tomto ukončení a o jeho dôvodoch písomne alebo na inom trvalom nosiči, ak je to možné pred týmto ukončením, avšak najneskôr hneď po ňom, pokiaľ poskytnutie takejto informácie nezakazujú iné právne predpisy Spoločenstva alebo to nie je v rozpore s verejným poriadkom alebo verejnou bezpečnosťou.

#### Článok 14

##### Právo na odstúpenie od zmluvy

1. Spotrebiteľ môže od zmluvy o spotrebiteľskom úvere odstúpiť bez uvedenia dôvodu do štrnástich kalendárnych dní.

Táto lehota na odstúpenie od zmluvy začína plynúť:

- a) buď dňom uzavretia zmluvy o spotrebiteľskom úvere, alebo
- b) dňom, keď sú spotrebiteľovi doručené zmluvné podmienky a informácie v súlade s článkom 10, ak tento deň nasleduje po dni uvedenom v písmene a) tohto pododseku.

2. Ak spotrebiteľ uplatní právo na odstúpenie od zmluvy:

- a) aby odstúpenie od zmluvy nadobudlo účinnosť pred uplynutím lehoty uvedenej v odseku 1, oznámi odstúpenie veriteľovi na základe informácií, ktoré mu veriteľ poskytol podľa článku 10 ods. 2 písm. o), spôsobom, ktorý sa dá v súlade s vnútroštátnym právom dokázať. Lehota sa považuje za dodržanú, ak sa toto oznámenie o odstúpení písomne alebo na inom trvalom nosiči, ktorý je veriteľovi k dispozícii a je mu prístupný, zašle pred jej uplynutím; a
- b) splatí veriteľovi istinu a akumulovaný úrok z tejto istiny odo dňa, keď sa úver začal čerpať, až do dňa splatenia istiny, a to bezodkladne a najneskôr do 30 kalendárnych dní po odoslaní oznámenia o odstúpení veriteľovi. Úrok sa vypočíta na základe dohodnutej úrokovej sadzby úveru. Veriteľ nemá v prípade odstúpenia od zmluvy právo na žiadnu inú kompenzáciu od spotrebiteľa okrem kompenzácie nenávratných poplatkov, ktoré veriteľ zaplatil orgánu verejnej správy.

3. Ak veriteľ alebo tretia osoba na základe zmluvy medzi treťou stranou a veriteľom poskytl doplnkovú službu súvisiacu so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, spotrebiteľ už nie je touto zmluvou o doplnkovej službe viazaný, ak uplatní svoje právo na odstúpenie od zmluvy o spotrebiteľskom úvere v súlade s týmto článkom.

4. Ak má spotrebiteľ právo na odstúpenie od zmluvy podľa odsekov 1 až 3, neuplatňujú sa články 6 a 7 smernice 2002/65/ES ani článok 5 smernice Rady 85/577/EHS z 20. decembra 1985 na ochranu spotrebiteľa pri zmluvách uzatváraných mimo prevádzkových priestorov<sup>(1)</sup>.

5. Členské štáty môžu ustanoviť, že odseky 1 až 3 tohto článku sa nevzťahujú na zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa zo zákona musia uzavrieť prostredníctvom notárov, pod podmienkou, že notár potvrdí, že spotrebiteľovi sú zaručené práva vyplývajúce z článkov 5 a 10.

6. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek ustanovenie vnútroštátneho práva, ktorým sa ustanovuje doba, počas ktorej sa zmluva nemôže začať plniť.

#### Článok 15

##### Zmluvy o viazanom spotrebiteľskom úvere

1. Ak spotrebiteľ na základe práva Spoločenstva uplatní právo na odstúpenie od zmluvy o dodaní tovaru alebo poskytnutí služieb, prestáva byť viazaný zmluvou o viazanom spotrebiteľskom úvere.

2. Ak tovar alebo služby, na ktoré sa vzťahuje zmluva o viazanom spotrebiteľskom úvere, neboli dodané či poskytnuté alebo boli dodané či poskytnuté len čiastočne alebo nie sú v súlade so zmluvou o ich dodaní či poskytnutí, spotrebiteľ má právo uplatniť voči veriteľovi právne prostriedky, ak spotrebiteľ uplatnil právne prostriedky voči dodávateľovi, ale jeho nárok nebol uspokojený tak, ako vyplýva zo zákona alebo zmluvy o dodaní tovaru alebo poskytnutí služieb. Členské štáty určia, v akej miere a za akých podmienok sa tieto právne prostriedky môžu uplatniť.

3. Týmto článkom nie sú dotknuté žiadne vnútroštátne predpisy, podľa ktorých je veriteľ spoločne a nerozdielne zodpovedný za akýkoľvek nárok, ktorý môže spotrebiteľ uplatniť voči dodávateľovi, ak bola kúpa tovaru alebo služieb od dodávateľa financovaná zmluvou o spotrebiteľskom úvere.

#### Článok 16

##### Predčasné splatenie úveru

1. Spotrebiteľ má právo kedykoľvek úplne alebo čiastočne splniť svoje povinnosti podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere. V takých prípadoch má právo na zníženie celkových nákladov spojených s úverom, pričom takéto zníženie tvoria úroky a náklady v rámci zvyšnej doby trvania zmluvy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 31.

2. Veriteľ má právo na kompenzáciu možných nákladov priamo spojených s predčasným splatením úveru, ak predčasné splatenie úveru spadá do obdobia, pre ktoré je úroková sadzba úveru fixná, a veriteľ dokáže, že referenčná úroková sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatnila na svoju poslednú hlavnú refinančnú operáciu vykonanú pred prvým kalendárnym dňom príslušného polroka je nižšia v čase predčasného splatenia úveru ako v čase uzavretia zmluvy o spotrebiteľskom úvere. V prípade členského štátu, ktorý sa nezúčastňuje tretej etapy hospodárskej a menovej únie, sa referenčná sadzba rovná sadzbe stanovenej jeho národnou centrálnou bankou.

Takúto kompenzáciu určí veriteľ a nemôže presiahnuť 1 % výšky predčasne splateného úveru, ak doba medzi predčasným splatením úveru a dohodnutým skončením zmluvy o spotrebiteľskom úvere presahuje jeden rok. Ak táto doba nepresahuje jeden rok, kompenzácia nemôže presiahnuť 0,5 % výšky predčasne splateného úveru.

Táto kompenzácia nesmie presiahnuť výšku úroku, ktorý by spotrebiteľ splácal v dobe medzi predčasným splatením úveru a dohodnutým dňom skončenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

3. Kompenzácia za predčasné splatenie sa nemôže požadovať:

- ak k splateniu došlo na základe poistnej zmluvy, ktorá má zaručiť splatenie úveru;
- v prípade povolených prečerpaní; alebo
- ak splatenie úveru spadá do obdobia, pre ktoré nie je úroková sadzba úveru fixná.

4. Členské štáty môžu ustanoviť, že veriteľ môže túto kompenzáciu žiadať, len ak výška predčasného splatenia úveru presahuje výšku určenú vnútroštátnym právom. Táto výška nepresiahne 10 000 EUR počas obdobia dvanástich mesiacov.

#### Článok 17

#### Postúpenie práv

1. V prípade postúpenia práv veriteľa vyplývajúcich zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo zmluvy samotnej na tretiu osobu, spotrebiteľ má právo uplatniť voči nadobúdateľovi práv akékoľvek námietky, ktoré mal k dispozícii proti pôvodnému veriteľovi, vrátane vzájomného započítania pohľadávok, ak je v príslušnom členskom štáte povolené.

2. Spotrebiteľ musí byť o postúpení uvedenom v odseku 1 informovaný okrem prípadov, keď pôvodný veriteľ po dohode s nadobúdateľom práv naďalej spravuje úver vo vzťahu k spotrebiteľovi.

#### Článok 18

#### Prekročenie

1. Ak existuje v prípade zmluvy o otvorení bežného účtu možnosť, že sa spotrebiteľovi umožní prekročenie, obsahuje táto zmluva aj informácie uvedené v článku 6 ods. 1 písm. f). Veriteľ v každom prípade poskytuje tieto informácie pravidelne písomne alebo na inom trvalom nosiči.

2. V prípade výrazného prekročenia, ktoré trvá viac ako jeden mesiac, veriteľ bezodkladne informuje spotrebiteľa písomne alebo na inom trvalom nosiči o

- prekročení;
- čiaske, ktorej sa týka;
- úrokovej sadzby úveru;
- akýchkoľvek uplatniteľných sankciách, poplatkoch alebo úrokoch z omeškania.

3. Týmto článkom nie je dotknuté ustanovenie vnútroštátneho práva, ktoré od veriteľa požaduje, aby v prípade výrazne dlhotrvajúceho prekročenia ponúkol iný druh úverového produktu.

#### KAPITOLA V

#### ROČNÁ PERCENTUÁLNA MIERA NÁKLADOV

#### Článok 19

#### Výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov

1. Ročná percentuálna miera nákladov, ktorá sa na ročnom základe rovná aktuálnej hodnote všetkých záväzkov (čerpania, splátky a poplatky), budúcich alebo súčasných, na ktorých sa dohodli veriteľ a spotrebiteľ, sa vypočíta na základe matematického vzorca uvedeného v časti I prílohy I.

2. Na účel výpočtu ročnej percentuálnej miery nákladov sa určia celkové náklady spotrebiteľa spojené s úverom s výnimkou poplatkov, ktoré musí spotrebiteľ zaplatiť za nedodržanie akýchkoľvek záväzkov ustanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere, a iných poplatkov okrem kúpnej ceny, ktorú je povinný zaplatiť za kúpu tovaru alebo služieb bez ohľadu na to, či sa transakcia vykoná v hotovosti alebo na úver.

Poplatky za vedenie účtu, na ktorom sa zaznamenávajú platobné transakcie a čerpanie, poplatky za používanie platobných prostriedkov na platobné transakcie a čerpanie a ostatné náklady na platobné transakcie sa zahrnú do celkových nákladov spotrebiteľa spojených s úverom, pokiaľ otvorenie účtu nie je dobrovoľné a náklady za vedenie účtu neboli zrozumiteľne a samostatne uvedené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v akejkoľvek inej zmluve uzavretej so spotrebiteľom.

3. Pri výpočte ročnej percentuálnej miery nákladov sa vychádza z predpokladu, že zmluva o spotrebiteľskom úvere zostane platná po dohodnutú dobu a že veriteľ a spotrebiteľ si budú plniť svoje povinnosti za podmienok a v lehotách ustanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere.

4. V prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere s doložkami, ktoré umožňujú zmeny úrokovej sadzby úveru, a v prípade poplatkov zahrnutých v ročnej percentuálnej miere nákladov, ktoré sa však nedajú stanoviť v čase výpočtu, sa pri výpočte ročnej percentuálnej miery nákladov vychádza z predpokladu, že úroková sadzba úveru a ostatné poplatky zostanú fixné vo vzťahu k pôvodnej úrovni a budú platiť až do konca platnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

5. V prípade potreby sa pri výpočte ročnej percentuálnej miery nákladov môžu použiť dodatočné predpoklady uvedené v prílohe I.

Ak predpoklady uvedené v tomto článku a v časti II prílohy I na jednotný výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov nestačia, Komisia môže určiť na výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov nevyhnutné dodatočné predpoklady. Tieto opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 25 ods. 2.

## KAPITOLA VI

### VERITELIA A SPOSTREDKOVATELIA ÚVERU

#### Článok 20

#### Regulácia veriteľov

Členské štáty zabezpečia, aby veritelia podliehali dohľadu vykonávanému subjektom alebo orgánom nezávislým od finančných inštitúcií, alebo aby boli regulovaní. Tým nie je dotknutá smernica 2006/48/ES.

#### Článok 21

#### Určité povinnosti sprostredkovateľov úveru vo vzťahu k spotrebiteľom

Členské štáty zabezpečia, aby sprostredkovateľ úveru:

- a) uviedol v reklame a dokumentoch určených pre spotrebiteľov rozsah svojich právomocí, najmä či pracuje výlučne s jedným alebo viacerými veriteľmi alebo ako nezávislý maklér;
- b) neprijal od spotrebiteľa, ktorý ho požiadal o služby, žiadny poplatok, ak nie sú splnené všetky tieto podmienky:
  - (i) spotrebiteľ a sprostredkovateľ úveru sa dohodnú na výške tohto poplatku písomne alebo na inom trvalom nosiči;
  - (ii) sprostredkovateľ úveru nedostáva poplatok od veriteľa;
  - (iii) zmluva o spotrebiteľskom úvere, v súvislosti s ktorou vykonával svoju činnosť, sa skutočne uzavrie;

- (iv) sprostredkovateľ úveru oznámi výšku poplatku veriteľovi na účel výpočtu ročnej percentuálnej miery nákladov.

## KAPITOLA VII

### VIKONÁVACIE OPATRENIA

#### Článok 22

#### Harmonizácia a záväzný charakter tejto smernice

1. Keďže táto smernica obsahuje harmonizované ustanovenia, členské štáty nesmú zachovať ani zaviesť vo svojom vnútroštátnom práve ustanovenia, ktoré sa odchyľujú od ustanovení tejto smernice.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa spotrebiteľia nesmeli vzdať práv, ktoré sa im priznávajú podľa ustanovení vnútroštátneho práva, ktorými sa vykonáva táto smernica alebo ktoré zodpovedajú tejto smernici.

3. Členské štáty ďalej zabezpečia, aby sa ustanovenia, ktoré prijímajú na vykonávanie tejto smernice, nedali obísť osobitnou formuláciou zmlúv, a najmä tým, že sa čerpanie finančných prostriedkov alebo zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, zahrnú do zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktorých povaha alebo účel by umožnili vyhnúť sa jej uplatňovaniu.

4. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby spotrebiteľia nestratili ochranu, ktorú im poskytuje táto smernica, v dôsledku výberu práva tretej krajiny ako práva uplatniteľného na zmluvu o spotrebiteľskom úvere, ak zmluva o spotrebiteľskom úvere úzko súvisí s územím jedného alebo viacerých členských štátov.

#### Článok 23

#### Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá o sankciách za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na základe tejto smernice a prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili ich vykonávanie. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

#### Článok 24

#### Mimosúdne riešenie sporov

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedol primeraný a účinný postup pre mimosúdne riešenie sporov na urovanie spotrebiteľských sporov, ktoré sa týkajú zmlúv o spotrebiteľskom úvere, podľa potreby za využitia existujúcich subjektov.

2. Členské štáty povzbudzujú tieto subjekty, aby spolupracovali aj pri riešení cezhraničných sporov, ktoré sa týkajú zmlúv o spotrebiteľskom úvere.



## Článok 25

**Výbor**

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

## Článok 26

**Informácie poskytované Komisii**

Ak členský štát využije niektorú z regulačných možností uvedených v článku 2 ods. 5 a 6, článku 4 ods. 1, článku 4 ods. 2 písm. c), článku 6 ods. 2, článku 10 ods. 1, článku 10 ods. 2 písm. g) a článku 16 ods. 4, oznamuje túto skutočnosť, ako aj všetky nasledujúce zmeny Komisii. Komisia tieto informácie zverejní na internetovej stránke alebo iným ľahko prístupným spôsobom. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na šírenie týchto informácií medzi veriteľov a spotrebiteľov v ich štátoch.

## Článok 27

**Transpozícia**

1. Členské štáty prijímú a uverejnia do ... (\*) opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Tieto opatrenia uplatňujú od ... (\*).

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Komisia každých päť rokov, a prvýkrát ... (\*\*), preskúma limity ustanovené v tejto smernici a percentá použité na výpočet maximálnej kompenzácie splatnej v prípade predčasného splatenia úveru a posúdi ich na základe hospodárskeho vývoja v Spoločenstve a situácie na príslušnom trhu. Komisia sleduje aj vplyv existencie regulačných možností uvedených v článku 2 ods. 5 a 6, článku 4 ods. 1, článku 4 ods. 2 písm. c), článku 6 ods. 2, článku 10 ods. 1, článku 10 ods. 2 písm. g) a článku 16 ods. 4 na vnútorný trh a spotrebiteľov. Výsledky sa oznámi Európskemu parlamentu a Rade a v prípade potreby sa k nim pripojí návrh na zmenu limitov a percent, ako aj vyššie uvedných regulačných možností.

## Článok 28

**Prepočet čiastok vyjadrených v eure do národnej meny**

1. Na účely tejto smernice členské štáty, ktoré prepočítavajú čiastky vyjadrené v eure do svojej národnej meny, na začiatku

použijú pri prepočte výmenný kurz prevládajúci v deň prijatia tejto smernice.

2. Členské štáty môžu zaokrúhliť čiastky, ktoré sú výsledkom prepočtu, za predpokladu, že takéto zaokrúhlenie nepresahuje 10 EUR.

## KAPITOLA VIII

**PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

## Článok 29

**Zrušenie**

Smernica 87/102/EHS sa zrušuje s účinnosťou od ... (\*).

## Článok 30

**Prechodné opatrenia**

1. Táto smernica sa nevzťahuje na zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú platné v čase nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávacích opatrení.

2. Členské štáty však zabezpečia, aby sa články 11, 12, 13 a 17, druhá veta článku 18 ods. 1 a článok 18 ods. 2 vzťahovali aj na otvorené zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú platné v čase nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávacích opatrení.

## Článok 31

**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## Článok 32

**Adresáti**

Táto smernica je určená členskými štátom.

V ...,

Za Európsky parlament

predseda

...

Za Radu

predseda

...

(\*) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(\*\*) Päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

## PRÍLOHA I

I. Základná rovnica vyjadrujúca rovnováhu medzi čerpanými prostriedkami na jednej strane a splátkami a poplatkami na druhej strane

Základná rovnica, ktorá stanovuje ročnú percentuálnu mieru nákladov, kladie do rovnováhy na ročnom základe celkovú súčasnú hodnotu čerpaných prostriedkov na jednej strane a celkovú súčasnú hodnotu splátok a platieb poplatkov na druhej strane, t. j.:

$$\sum_{k=1}^m C_k (1 + X)^{-t_k} = \sum_{l=1}^{m'} D_l (1 + X)^{-s_l}$$

kde:

- $X$  je ročná percentuálna miera nákladov,
- $m$  je číslo posledného čerpania,
- $k$  je číslo čerpania, preto  $1 \leq k \leq m$ ,
- $C_k$  je výška čerpania  $k$ ,
- $t_k$  je interval vyjadrený v rokoch a zlomkoch roka medzi dátumom prvého čerpania a dátumom každého nasledujúceho čerpania, preto  $t_1 = 0$ ,
- $m'$  je číslo poslednej splátky alebo platby poplatkov,
- $l$  je číslo splátky alebo platby poplatkov,
- $D_l$  je výška splátky alebo platby poplatkov,
- $s_l$  je interval vyjadrený v rokoch a zlomkoch roka medzi dátumom prvého čerpania a dátumom každej splátky alebo platby poplatkov.

Poznámky:

- a) Čiastky zaplatené obidvoma zmluvnými stranami v rôznom čase nemusia byť nevyhnutne rovnaké a nemusia byť nevyhnutne zaplatené v rovnakých intervaloch.
- b) Začiatkový dátum je dátum prvého čerpania.
- c) Intervaly medzi dátumami použitými pri výpočtoch sú vyjadrené v rokoch alebo v zlomkoch roka. Má sa za to, že rok má 365 dní (alebo 366 dní pri priestupných rokoch), 52 týždňov alebo dvanásť rovnakých mesiacov. Má sa za to, že rovnaký mesiac má 30,41666 dní (t. j. 365/12) bez ohľadu na to, či je rok priestupný alebo nie je.
- d) Výsledok výpočtu sa vyjadruje s presnosťou aspoň na jedno desatinné miesto. Ak sa hodnota číslice na nasledujúcom desatinnom mieste rovná alebo je väčšia ako 5, číslica na danom desatinnom mieste sa zvýši o jeden.
- e) Táto rovnica sa dá prepísať pomocou jedného súčtu a pojmu tokov ( $A_k$ ), ktorý bude kladný alebo záporný podľa toho, či vyjadruje výbery alebo vklady v obdobiach 1 až  $k$ , a vyjadrený v rokoch, t. j.:

$$S = \sum_{k=1}^n A_k (1 + X)^{-t_k},$$

$S$  je súčasný stav tokov. Ak je cieľom zachovať rovnováhu tokov, táto hodnota bude nulová.

II. Dodatočné predpoklady na výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov

- a) ak zmluva o spotrebiteľskom úvere umožňuje spotrebiteľovi čerpať finančné prostriedky ľubovoľne, celková výška úveru sa považuje za vyčerpanú okamžite a v plnej výške;
- b) ak zmluva o spotrebiteľskom úvere umožňuje čerpanie finančných prostriedkov rôznymi spôsobmi s rôznymi poplatkami alebo úrokovými sadzbami úveru, celková výška úveru sa považuje za vyčerpanú s najvyšším poplatkom a úrokovou sadzbou úveru;
- c) ak zmluva o spotrebiteľskom úvere umožňuje spotrebiteľovi vo všeobecnosti čerpať finančné prostriedky ľubovoľne, ale ukladá medzi rôznymi spôsobmi čerpania finančných prostriedkov obmedzenie, pokiaľ ide o výšku a dobu, výška úveru sa považuje za vyčerpanú najskorším dátumom ustanoveným v zmluve a v súlade s týmto obmedzením čerpania;
- d) ak neexistuje pevný splátkový kalendár a taký splátkový kalendár nie je možné vyvodiť z podmienok zmluvy o spotrebiteľskom úvere a spôsobov splácania poskytnutého úveru, za dobu trvania úveru sa považuje jeden rok a výška úveru sa považuje za splatenú po dvanástich rovnakých splátkach istiny v mesačných intervaloch;
- e) ak existuje pevný splátkový kalendár, ale výška splátok je flexibilná, výška každej splátky sa považuje za najnižšiu, akú zmluva ustanovuje;

- f) ak sa nestanoví inak a ak zmluva o spotrebiteľskom úvere ustanovuje viac ako jeden dátum splatnosti, úver má byť k dispozícii a splátky sa majú platiť od najskoršieho dátumu ustanoveného v zmluve;
  - g) ak sa ešte nedohodla maximálna výška úveru, za maximálnu výšku sa považuje 1 000 EUR;
  - h) v prípade povoleného prečerpania sa celková čiastka úveru považuje za vyčerpanú v plnej výške a na celú dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Ak doba trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere nie je známe, ročná percentuálna miera nákladov sa vypočíta na základe predpokladu, že trvanie úveru je tri mesiace;
  - i) ak sa na obmedzenú dobu alebo pre obmedzenú čiastku ponúkajú rôzne úrokové sadzby a poplatky, za príslušnú úrokovú sadzbu a poplatky sa považuje najvyššia úroková sadzba a poplatky za celkovú dobu trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
  - j) v prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere, pri ktorých sa dohodla fixná úroková sadzba úveru pre počiatočné obdobie, na ktorého konci sa určí nová úroková sadzba úveru, ktorá sa bude následne pravidelne upravovať v súlade s dohodnutým ukazovateľom, vychádza výpočet ročnej percentuálnej miery z predpokladu, že na konci obdobia s fixnou úrokovou sadzbou úveru je úroková sadzba úveru rovnaká ako v čase výpočtu ročnej percentuálnej miery na základe hodnoty dohodnutého ukazovateľa v tom čase.
-

## PRÍLOHA II

## ŠTANDARDNÉ EURÓPSKE INFORMÁCIE O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

## 1. Totožnosť a kontaktné údaje veriteľa/sprostredkovateľa úveru

Veriteľ	[Totožnosť]
Adresa	[Geografická adresa, ktorú má použiť spotrebiteľ]
Telefónne číslo (*)	
Emailová adresa (*)	
Faxové číslo (*)	
Internetová adresa (*)	
Prípadne	[Totožnosť]
Sprostredkovateľ úveru	[Geografická adresa, ktorú má použiť spotrebiteľ]
Adresa	
Telefónne číslo (*)	
Emailová adresa (*)	
Faxové číslo (*)	
Internetová adresa (*)	

(\*) Táto informácia je pre veriteľa nepovinná.

Tam, kde je uvedený „prípadne“, musí veriteľ vyplniť kolónku, ak sú informácie relevantné pre úverový produkt, alebo musí príslušné informácie alebo celý riadok vymazať, ak informácie nie sú pre druh daného úveru relevantné.

Informácie v hranatých zátvorkách slúžia ako vysvetlenie pre veriteľa a musia sa nahradiť zodpovedajúcimi údajmi.

## 2. Opis hlavných vlastností úverového produktu

Druh úveru	
Celková výška úveru <i>Je maximálna výška alebo celková čiastka, ktorá bola daná k dispozícii podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere.</i>	
Podmienky, ktoré upravujú čerpanie finančných prostriedkov <i>Akým spôsobom a kedy dostanete peniaze.</i>	
Doba trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere	
Splátky a prípadne poradie, v ktorom sa budú splátky poukazovať	Budete musieť zaplatiť: [Výška, počet a frekvencia splátok, ktoré zaplatí spotrebiteľ] Úrok a/alebo poplatky sa budú splácať takto:
Celková čiastka, ktorú budete musieť zaplatiť <i>Výška požičanej istiny plus úroky a prípadné náklady spojené s vaším úverom.</i>	[Súčet celkovej výšky úveru a celkových nákladov na úver]
Prípadne Úver je poskytnutý vo forme odloženej platby za tovar alebo službu alebo je spojený s dodaním konkrétneho tovaru alebo poskytnutím konkrétnej služby Názov tovaru/služby Predajná cena	

Prípadne Vyžadované záruky <i>Opis záruky, ktorú musíte poskytnúť v súvislosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere.</i>	[Typ záruky]
Prípadne <i>Splátky nevedú k okamžitej amortizácii istiny.</i>	

## 3. Náklady spojené s úverom

Úroková sadzba úveru alebo v prípade potreby rôzne úrokové sadzby úveru, ktoré sa vzťahujú na zmluvu o spotrebiteľskom úvere	[% — fixná alebo — variabilná (s indexom alebo referenčnou sadzbou, ktoré sa vzťahujú na pôvodnú úrokovú sadzbu úveru) — obdobia]
Ročná percentuálna miera nákladov <i>Celkové náklady vyjadrené ako ročné percento z celkovej výšky úveru. Ročná percentuálna miera nákladov Vám pomáha porovnať si rôzne ponuky.</i>	[% Reprezentatívny príklad, v ktorom sa uvedú všetky predpoklady použité na výpočet tejto miery]
Na získanie úveru alebo na získanie úveru za ponúkaných podmienok je potrebné — uzavrieť poistenie na zabezpečenie úveru alebo — uzavrieť zmluvu o inej doplnkovej službe. <i>Ak náklady spojené s týmito službami nie sú veriteľovi známe, nezahŕňajú sa do ročnej percentuálnej miery nákladov.</i>	Áno/nie [ak áno, uveďte druh postenia] Áno/nie [ak áno, uveďte druh doplnkovej služby]
Súvisiace náklady	
Prípadne Vedenie jedného alebo viacerých účtov je potrebné na zaznamenávanie platobných transakcií a čerpania	
Prípadne Výška poplatkov za využívanie osobitných platobných prostriedkov (napr. kreditnej karty)	
Prípadne Akékoľvek iné náklady vyplývajúce zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere	
Prípadne Podmienky, za ktorých sa uvedené náklady spojené so zmluvou o spotrebiteľskom úvere môžu zmeniť	
Prípadne Povinnosť zaplatiť notárske poplatky	
Náklady v prípade oneskorených platieb <i>Chýbajúce splátky môžu mať pre Vás vážne následky (napríklad nútený predaj) a môžu sťažiť získanie úveru.</i>	Za chýbajúce splátky sa Vám bude účtovať [... (uplatniteľná úroková sadzba a spôsoby jej úpravy, a prípadne aj poplatky pre prípad neplnenia zmluvy)].

## 4. Iné dôležité právne aspekty

Právo na odstúpenie od zmluvy <i>Máte právo na odstúpenie od zmluvy o spotrebiteľskom úvere v lehote 14 kalendárnych dní.</i>	Áno/nie
Predčasné splatenie úveru <i>Máte kedykoľvek právo na úplné alebo čiastočné predčasné splatenie úveru.</i> Prípadne Veriteľ má v prípade predčasného splatenia úveru právo na kompenzáciu	[Určenie kompenzácie (spôsob výpočtu) v súlade s ustanoveniami vykonávajúcimi článok 16 ods. 2 smernice .../.../ES]
Nahliadnutie do databázy <i>Veriteľ Vás musí okamžite a bezplatne informovať o výsledku nahliadnutia do databázy, ak Vašu žiadosť o úver zamietol na základe tohto nahliadnutia. Neplatí to v prípade, ak je poskytnutie takejto informácie zakázané podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva alebo ak to odporuje cieľom verejnej politiky alebo verejnej bezpečnosti.</i>	
Právo na vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere <i>Máte právo dostať bezplatne na vlastnú žiadosť vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak veriteľ v čase podania Vašej žiadosti nie je ochotný s Vami uzavrieť zmluvu o spotrebiteľskom úvere.</i>	
Prípadne Doba, počas ktorej je veriteľ viazaný informáciami pred uzavretím zmluvy.	Tieto informácie sú platné od ... do ...

Prípadne

## 5. Dodatočné informácie v prípade poskytovania finančných služieb na diaľku

a) o veriteľovi	
Prípadne Zástupca veriteľa v členskom štáte Vášho pobytu Adresa Telefónne číslo (*) Emailová adresa (*) Faxové číslo (*) Internetová adresa (*)	[Totožnosť] [Geografická adresa, ktorú má použiť spotrebiteľ]
Prípadne Registrácia	[Obchodný register, v ktorom je veriteľ zapísaný, a jeho registračné číslo alebo rovnocenný prostriedok identifikácie v tomto registri]
Prípadne Orgán dohľadu	
b) o zmluve o spotrebiteľskom úvere	
Prípadne Uplatnenie práva na odstúpenie od zmluvy	[Praktické pokyny na uplatnenie práva na odstúpenie od zmluvy, v ktorých sa okrem iného uvedie lehota na uplatnenie tohto práva, adresa, na ktorú by sa malo zaslať oznámenie o uplatnení práva na odstúpenie od zmluvy a dôsledky neuplatnenie tohto práva]

Prípadne Právo, ktoré veriteľ uplatňuje ako rozhodné právo na ustanovenie vzťahov s Vami pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere	
Prípadne Doložka stanovujúca rozhodné právo zmluvy o spotrebiteľskom úvere a/alebo príslušný súd	[Uvedie sa príslušná doložka]
Prípadne Jazykový režim	Informácie a zmluvné podmienky sa poskytnú v [konkrétny jazyk]. S Vaším súhlasom máme počas trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere v úmysle s Vami komunikovať v [konkrétny jazyk/konkrétne jazyky].
c) o nároku na zaistenie nápravy	
Existencia mimosúdneho mechanizmu vybavovania sťažností a zaistenia nápravy	[Či pre spotrebiteľa, ktorý je zmluvnou stranou zmluvy uzavretej na diaľku, existuje mimosúdny mechanizmus vybavovania sťažností a zaistenia nápravy, a ak áno, spôsoby, akými sa dá použiť].
(*) Táto informácia je pre veriteľa nepovinná.	

## PRÍLOHA III

## EURÓPSKE INFORMÁCIE O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE TÝKAJÚCE SA

## (1) povolených prečerpaní

## (2) spotrebiteľského úveru ponúkaného určitými úverovými organizáciami (článok 2 ods. 5 smernice .../.../ES)

## (3) konverzie dlhu

## 1. Totožnosť a kontaktné údaje veriteľa/sprostredkovateľa úveru

Veriteľ	[Totožnosť]
Adresa	[Geografická adresa, ktorú má použiť spotrebiteľ]
Telefónne číslo (*)	
Emailová adresa (*)	
Faxové číslo (*)	
Internetová adresa (*)	
Prípadne Sprostredkovateľ úveru	[Totožnosť]
Adresa	[Geografická adresa, ktorú má použiť spotrebiteľ]
Telefónne číslo (*)	
Emailová adresa (*)	
Faxové číslo (*)	
Internetová adresa (*)	

(\*) Táto informácia je pre veriteľa nepovinná.

Tam, kde je uvedené „prípadne“, musí veriteľ vyplniť kolónku, ak sú informácie relevantné pre úverový produkt, alebo musí príslušné informácie alebo celý riadok vymazať, ak informácie nie sú pre druh daného úveru relevantné.

Informácie v hranatých zátvorkách slúžia ako vysvetlenie pre veriteľa a musia sa nahradiť zodpovedajúcimi údajmi.

## 2. Opis hlavných vlastností úverového produktu

Druh úveru	
Celková výška úveru <i>Maximálna výška alebo celková čiastka, ktorá bola daná k dispozícii podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere.</i>	
Doba trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere	
Ako a kedy budete musieť splatiť úver?	
Prípadne Môžete byť kedykoľvek požiadaný, aby ste úver splatili v plnej výške	
Prípadne Úver sa poskytuje vo forme odloženej platby za tovar alebo službu Názov tovaru/služby Predajná cena	



## 3. Náklady spojené s úverom

Úroková sadzba úveru alebo v prípade potreby rôzne úrokové sadzby úveru, ktoré sa vzťahujú na zmluvu o spotrebiteľskom úvere	[% — fixná alebo — variabilná (s indexom alebo referenčnou sadzbou, ktoré sa vzťahujú na pôvodnú úrokovú sadzbu úveru)]
Prípadne Ročná percentuálna miera nákladov (*) <i>Toto sú celkové náklady na úver vyjadrené ako ročné percento z celkovej výšky úveru. Ročná percentuálna miera nákladov Vám pomáha porovnať si rôzne ponuky.</i>	[% Reprezentatívny príklad, v ktorom sa uvedú všetky predpoklady použité na výpočet tejto miery]
Prípadne Náklady Prípadne Podmienky, za ktorých sa môžu tieto náklady zmeniť	[Náklady uplatniteľné odvtedy, ako sa uzavrela zmluva o spotrebiteľskom úvere]
Náklady v prípade oneskorených platieb Prípadne	Za chýbajúce splátky sa Vám bude účtovať [...] (uplatniteľná úroková sadzba a spôsoby jej úpravy, a prípadne aj poplatky v prípade neplnenia zmluvy)] Vyhradujeme si právo tieto podmienky zmeniť.
(*) Netýka sa európskych informácií o spotrebiteľskom úvere týkajúcich sa povoleného prečerpania v tých členských štátoch, ktoré podľa článku 6 ods. 2 smernice .../.../ES rozhodli, že pri povolených prečerpaniach nie je potrebné poskytnúť ročnú percentuálnu mieru nákladov.	

## 4. Iné dôležité právne aspekty

Ukončenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere	[Podmienky a postup ukončenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere]
Nahliadnutie do databázy <i>Veriteľ Vás musí okamžite a bezplatne informovať o výsledku nahliadnutia do databázy, ak Vašu žiadosť o úver zamietol na základe tohto nahliadnutia. Neplatí to v prípade, ak je poskytnutie takejto informácie zakázané podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva alebo ak je to v rozpore s cieľmi verejnej politiky alebo verejnej bezpečnosti.</i>	
Právo na vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere <i>Máte právo dostať bezplatne na vlastnú žiadosť vyhotovenie návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak veriteľ v čase podania Vašej žiadosti nie je ochotný s Vami uzavrieť zmluvu o spotrebiteľskom úvere.</i>	
Prípadne Doba, počas ktorej je veriteľ viazaný informáciami pred uzavretím zmluvy.	Tieto informácie sú platné od ... do ...

Prípadne

## 5. Dodatočné informácie, ktoré sa majú poskytnúť, ak informácie pred uzavretím zmluvy poskytujú určité úverové organizácie (článok 2 ods. 5 smernice .../.../ES) alebo sa vzťahujú na spotrebiteľský úver na konverziu dlhu

Splátky a prípadne poradie, v ktorom sa budú splátky poukazovať.	Budete musieť zaplatiť: [Reprezentatívny príklad splátkového kalendára vrátane výšky, počtu a frekvencie splátok, ktoré zaplatí spotrebiteľ]
Celková čiastka, ktorú budete musieť zaplatiť	

Predčasné splatenie úveru <i>Máte kedykoľvek právo na úplné alebo čiastočné predčasné splatenie úveru.</i> Prípadne Veriteľ má v prípade predčasného splatenia úveru právo na kompenzáciu.	[Určenie kompenzácie (spôsob výpočtu) v súlade s ustanoveniami vykonávacími článok 16 ods. 2 smernice .../.../ES]
---	---

Prípadne

## 6. Dodatočné informácie, ktoré sa majú poskytnúť v prípade poskytovania finančných služieb na diaľku

a) o veriteľovi	
Prípadne Zástupca veriteľa v členskom štáte Vášho pobytu Adresa Telefónne číslo (*) Emailová adresa (*) Faxové číslo (*) Internetová adresa (*)	[Totožnosť] [Geografická adresa, ktorú má použiť spotrebiteľ]
Prípadne Registrácia	[Obchodný register, v ktorom je veriteľ zapísaný, a jeho registračné číslo alebo rovnocenný prostriedok identifikácie v tomto registri]
Prípadne Orgán dohľadu	
b) o zmluve o spotrebiteľskom úvere	
Právo na odstúpenie od zmluvy <i>Máte právo na odstúpenie od zmluvy o spotrebiteľskom úvere v lehote 14 kalendárnych dní.</i> Prípadne Uplatnenie práva na odstúpenie od zmluvy	Áno/nie [Praktické pokyny na uplatnenie práva na odstúpenie od zmluvy, v ktorých sa okrem iného uvedie adresa, na ktorú by sa malo zaslať oznámenie o uplatnení práva na odstúpenie od zmluvy, a dôsledky neuplatnenia tohto práva]
Prípadne Právo, ktoré veriteľ uplatňuje ako rozhodné právo na ustanovenie vzťahov s Vami pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere	
Prípadne Doložka stanovujúca rozhodné právo zmluvy o spotrebiteľskom úvere a/alebo príslušný súd	[Uvedie sa príslušná doložka]
Prípadne Jazykový režim	Informácie a zmluvné podmienky sa poskytnú v [konkrétny jazyk]. S Vaším súhlasom máme v úmysle s Vami počas trvania zmluvy o spotrebiteľskom úvere komunikovať v [konkrétny jazyk/konkrétne jazyky].
c) o nároku na nápravu	
Existencia mimosúdneho mechanizmu vybavovania sťažností a zaistenia nápravy a prístup k nemu	[Či pre spotrebiteľa, ktorý je zmluvnou stranou zmluvy uzavretej na diaľku, existuje mimosúdny mechanizmus vybavovania sťažností a zaistenia nápravy, a ak áno, spôsoby, akými sa dá použiť].

(\*) Táto informácia je pre veriteľa nepovinná.

**ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY****I. ÚVOD**

1. Komisia 12. septembra 2002 predložila Rade svoj návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zosúladiení zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa spotrebiteľského úveru <sup>(1)</sup>.
2. Hospodársky a sociálny výbor prijal stanovisko 17. júla 2003 <sup>(2)</sup>.
3. Európsky parlament zaujal stanovisko 20. apríla 2004 (prvé čítanie) <sup>(3)</sup>.
4. Na základe stanoviska Európskeho parlamentu predložila Komisia 29. októbra 2004 zmenený a doplnený návrh <sup>(4)</sup>.
5. Komisia v novembri 2004 rozhodla uskutočniť ďalšie konzultácie o návrhu smernice, na základe ktorých predložila Rade 10. októbra 2005 po druhýkrát zmenený a doplnený návrh vo forme upraveného <sup>(5)</sup> návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmluvách o spotrebiteľskom úvere.
6. Komisia v tomto konsolidovanom upravenom návrhu na základe článku 95 zmluvy náležite zohľadnila pozíciu uvedenú v stanovisku, ktoré zaujal Európsky parlament v prvom čítaní, a zapracovala 110 zo 152 v ňom uvedených pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov.
7. Rada 20. septembra 2007 prijala spoločnú pozíciu v súlade s článkom 251 ods. 2 zmluvy.

**II. CIEĽ**

Komisia sa domnieva, že výsledkom transpozície smernice 87/102/EHS v členských štátoch sú právne predpisy, ktoré v rôznom rozsahu presahujú rámec ustanovení smernice. Tieto rozdiely vo vnútroštátnych právnych predpisoch predstavujú v niektorých prípadoch prekážky pre vnútorný trh a odrádzajú podniky od ponúkania svojich produktov za štátnymi hranicami. Trh spotrebiteľských úverov zostáva vo veľkom rozsahu rozdrobený na 27 národných trhov členských štátov, čím bráni európskym spotrebiteľom a veriteľom v predkladaní cezhraničných ponúk a uzatváraní cezhraničných zmlúv, a teda využívaní výhod jednotného trhu.

Komisia v tejto súvislosti predložila svoj návrh, ktorý sa podstatne upravil v októbri 2005 na základe stanoviska, ktoré Európsky parlament zaujal v prvom čítaní a ktorého cieľom bolo:

- vytvoriť podmienky pre skutočný vnútorný trh,
- zabezpečiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a
- zlepšiť zrozumiteľnosť právnych predpisov Spoločenstva prepracovaním troch existujúcich smerníc o spotrebiteľskom úvere (87/102/EHS, 90/88/EHS a 98/7/ES).

**III. ANALÝZA SPOLOČNEJ POZÍCIE****1. Všeobecne**

Rokovanie Rady vychádzalo z upraveného návrhu, ktorý predložila Komisia v októbri 2005. Rada vo všeobecnosti súhlasila so stanoviskom, ktoré Európsky parlament zaujal v prvom čítaní a ktoré sa už vo veľkom rozsahu odrazilo v uvedenom návrhu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 331E, 31.12.2002, s. 200.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 234, 30.9.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 104E, 30.4.2004, s. 35, 233 – 260 a dokument 8493/04.

<sup>(4)</sup> Dokument 14246/04.

<sup>(5)</sup> Dokument 13193/05.

Rada súhlasila aj s názorom, že smernica by mala zabezpečiť vysokú úroveň zosúladenia v podstatných oblastiach, ktoré svojim rozsahom pôsobnosti pokrýva, a mala by predstavovať „európsku pridanú hodnotu“ pre vnútorný trh, výber, ktorý má spotrebiteľ, a ochranu spotrebiteľa. Rada identifikovala päť hlavných oblastí, v ktorých by sa takáto „európska pridaná hodnota“ mala dosiahnuť:

- informácie pred uzavretím zmluvy (články 5 a 6),
- zmluvné informácie (článok 10),
- právo na odstúpenie od zmluvy (článok 14),
- predčasné splatenie (článok 16) a
- výpočet ročnej percentuálnej miery nákladov (RPMN) (článok 19).

Rada zapracovala aj iné úpravy týkajúce sa:

- rozsahu pôsobnosti navrhovanej smernice vylúčením viacerých situácií uvedených v článkoch 2 a 10 na jednej strane a podrobnejšou úpravou niektorých osobitných otázok, ako napríklad reklamy (článok 4), prečerpania (články 6 a 12) alebo prekročenia (článok 18),
- úrovne zosúladenia, najmä návrhu Komisie spojiť úplné zosúladenie s cieľovým vzájomným uznávaním (článok 22),
- použitia komitológie (článok 25),
- transparentnosti regulačných možností, ktoré si vybrali členské štáty v oblastiach, ktoré nie sú úplne zosúladené (článok 26), a súvisiaca doložka o preskúmaní (článok 27 ods. 2).

Komisia súhlasila so spoločnou pozíciou, na ktorej sa dohodla Rada.

## 2. Hlavné zmeny, ktoré Rada zapracovala do upraveného návrhu Komisie

Rada zapracovala do svojej spoločnej pozície viaceré úpravy súvisiace s týmito otázkami:

### A. Rozsah pôsobnosti (článok 2)

Rada zúžila rozsah pôsobnosti návrhu smernice (ktorý sa už obmedzil po vylúčení hypotekárnych úverových zmlúv, záručných zmlúv a ručiteľov a zavedení zjednodušeného režimu pre prečerpanie).

V tejto súvislosti Rada odsúhlasila tieto zmeny rozsahu pôsobnosti návrhu smernice:

- úplné vylúčenie úverov týkajúcich sa nehnuteľného majetku [odsek 2 písm. a) a b)] a záručných zmlúv z dôvodu ich súvislosti s otázkou hypotekárnej úverovej zmluvy,
- vylúčenie malých úverov (do 200 EUR) a všeobecnejšie zahrnutie väčších úverov zvýšením horného limitu z 50 000 na 100 000 EUR [odsek 2 písm. c)],
- vylúčenie krátkodobého prečerpania splatného do jedného mesiaca [odsek 2 písm. e)],
- vylúčenie úverov, z ktorých sa neuplatňuje žiaden úrok a v súvislosti s ktorými sa neúčtujú žiadne poplatky, a vylúčenie krátkodobých úverov s veľmi malými poplatkami [odsek 2 písm. f)].

Rada tiež dohodla osobitné „zjednodušené“ režimy pre niektoré typy úverov, konkrétne kontokorentné úvery (odsek 3), prekročenie (odsek 4), úvery ponúkané určitými organizáciami s obmedzeným členstvom a zriadenými na obojstranný prospech svojich členov (odsek 5) a úvery na odložené platby (odsek 6).

Pri schvaľovaní uvedených zmien Rada vo svojej spoločnej pozícii:

i) úplne alebo čiastočne zohľadnila 24 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (2, 4, 5, 8, 10, 34, 38, 39, 47, 48 a 178, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 59, 61, 121, 145, 184, 185) vrátane pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov 184 a 185, s ktorými nesúhlasila Komisia, a to takto:

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184: Rada potvrdila vypustenie v novom článku 2 ods. 2 písm. e),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185: Rada prijala limit 100 000 EUR v článku 2 ods. 2 písm. c), ale nie zvyšok pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu;

ii) nezpracovala 4 pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (11, 57, 60, 123).

#### B. Informácie pred uzatvorením zmluvy (články 5 a 6)

Rada sa domnieva, že spotrebiteľom by sa mali poskytnúť informácie dostatočné na to, aby im umožnili prijímať zodpovedné rozhodnutia na základe vedomostí ešte pred uzatvorením zmluvy. Na tento účel Rada vykonala tieto zmeny:

- vypustenie zásady zodpovedného poskytovania úverov v článku 5, keďže sa považovala za zdroj určitej právnej neistoty. Namiesto toho sa v novom článku 8 zaviedla povinnosť veriteľov posudzovať úverovú bonitu spotrebiteľa,
- rozšírenie zoznamu informácií poskytovaných pred uzatvorením zmluvy spotrebiteľovi na základe článku 5 ods. 2 a článku 6 ods. 1,
- vytvorenie formulára Štandardné informácie o európskom spotrebiteľskom úvere (nová príloha II) a formulára Informácie o európskom spotrebiteľskom úvere týkajúce sa prečerpania (nová príloha III) na poskytovanie informácií pred uzatvorením zmluvy. Tieto štandardné formuláre, ktoré zahŕňajú informácie ustanovené v článkoch 5 a 6, uľahčia spotrebiteľom porovnanie rôznych ponúk vrátane ponúk na cezhraničnom základe,
- vyjasnenie, ktoré informácie pred uzatvorením zmluvy sa musia poskytovať v prípade telefonnickej komunikácie, ako sa uvádza v článku 3 ods. 3 smernice 2002/65/ES (predaj finančných služieb na diaľku), a ak spotrebiteľ požaduje, aby bol kontokorentný úver dostupný ihneď (článok 6 ods. 4),
- flexibilita ponechaná členským štátom, pokiaľ ide o uvádzanie RPMN v súvislosti s prečerpaním (článok 6 ods. 2),
- zavedenie povinnosti (článok 5 ods. 4 a článok 6 ods. 6) poskytnúť spotrebiteľovi kópiu zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ak o to požiada (spolu s informáciami o tomto práve uvedenými v spomínanom štandardnom európskom formulári).

Pri schvaľovaní uvedených zmien Rada vo svojej spoločnej pozícii:

i) úplne alebo čiastočne zohľadnila 6 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (16, 17, 18, 65 a 188, 179);

ii) nezpracovala 2 pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (19, 28).

#### C. Zmluvné informácie (článok 10)

Rada v súvislosti so zmenami vykonanými v zozname informácií pred uzatvorením zmluvy rozšírila aj zoznam informácií poskytovaných spotrebiteľovi v čase uzatvorenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere (zväčša v súlade s doplnkami v článku 5 ods. 2 a článku 6 ods. 1). V súlade s článkom 10 ods. 2 sa spotrebiteľovi musia poskytnúť tieto ďalšie informácie:

- druh úveru: písmeno a),
- opis produktu a služby a ich predajná cena v prípade odloženej platby: písmeno e),
- amortizačná tabuľka, ak sa uplatňuje variabilná úroková sadzba: písmeno i),

- komplexnejšie informácie o poplatkoch súvisiacich so zmluvou o spotrebiteľskom úvere a podmienkach, na základe ktorých sa menia: písmeno k),
- varovanie týkajúce sa dôsledkov chýbajúcich platieb: písmeno m),
- komplexnejšie informácie o práve na odstúpenie: písmeno q),
- informácie o existencii alternatívnych mechanizmov kompenzácie: písmeno s),
- odkaz na iné zmluvné podmienky: písmeno t) a
- meno a adresa príslušného orgánu dohľadu: písmeno u).

Pri schvaľovaní uvedených zmien Rada vo svojej spoločnej pozícii:

- i) úplne alebo čiastočne zohľadnila 10 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (77, 78, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 88, 89);
- ii) nezpracovala 3 pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (76, 79, 84) vrátane pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 84, s ktorým súhlasila Komisia.

#### D. Právo na odstúpenie od zmluvy (článok 14)

Rada súhlasila s poskytnutím jednotného práva na odstúpenie od zmluvy do 14 kalendárnych dní. Rada objasnila povinnosti spotrebiteľov pri uplatňovaní ich práva na odstúpenie od zmluvy a prepojenie s ustanoveniami o práve na odstúpenie od zmluvy v smerniciach 85/577/EHS (podomový predaj) a 2002/65/ES (predaj finančných služieb na diaľku). Na tento účel:

- Rada doplnila povinnosť spotrebiteľa splatiť veriteľovi sumu už čerpaného úveru vrátane úroku do 30 dní od dátumu oznámenia o odstúpení od zmluvy [odsek 2 písm. b)],
- Rada doplnila ustanovenie o zrušení dodatkovej služby súvisiacej so zmluvou o spotrebiteľskom úvere v prípade odstúpenia od úverovej zmluvy (odsek 3),
- v prípadoch diaľkového alebo podomového predaja spotrebiteľských úverov sa bude právo na odstúpenie od zmluvy regulovať v súlade s ustanoveniami smernice o spotrebiteľskom úvere a nie v súlade so smernicami 85/577/EHS a 2002/65/ES,
- členské štáty môžu ustanoviť, že právo na odstúpenie od zmluvy sa neuplatňuje, ak sa zmluva o spotrebiteľskom úvere uzatvorila prostredníctvom notárskych služieb.

Schválením uvedených zmien Rada vo svojej spoločnej pozícii:

- i) po spracovaní úprav úplne alebo čiastočne zohľadnila 3 pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (20, 192, 193) vrátane pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 193, s ktorým nesúhlasila Komisia a ktorý Rada doplnila do nového znenia článku 14 ods. 4;
- ii) nezpracovala jeden pozmeňujúci a doplňujúci návrh (107).

#### E. Predčasné splatenie (článok 16)

Rada zároveň s uznaním práva spotrebiteľa na predčasné splatenie úveru odsúhlasila poskytnúť veriteľom obmedzené právo na kompenzáciu možných nákladov priamo súvisiacich s predčasným splatením (odsek 2).

Kompenzácia sa uplatní, iba ak:

- súvisí so zmluvami o spotrebiteľskom úvere s fixnou úrokovou sadzbou z úveru a
- uplatniteľná referenčná úroková sadzba sa od okamihu uzatvorenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere do predčasného splatenia znížila.

Kompenzácia sa ďalej obmedzuje na 1 % predčasne splatenej sumy úveru (alebo 0,5 %, ak sa splatenie uskutoční v priebehu posledného roka platnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere) a nesmie presiahnuť sumu úroku, ktorú by spotrebiteľ zaplatil, keby nedošlo k predčasnému splateniu.

Okrem toho sa členským štátom ponechala flexibilita stanoviť vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch limit, do výšky ktorého sa nemusí platiť žiadne odškodnenie. Tento limit sa môže stanoviť vo výške 0 až 10 000 EUR predčasne splatenej sumy úveru počas 12 mesiacov (odsek 4).

V súvislosti s predčasným splatením Rada vo svojej spoločnej pozícii:

- i) zohľadnila jeden pozmeňujúci a doplňujúci návrh (201);
- ii) nezpracovala jeden pozmeňujúci a doplňujúci návrh (25), s ktorým súhlasila Komisia, keďže Rada chce zvýšiť úroveň zosúladenia pri určovaní kompenzácie platenej veriteľovi v prípade predčasného splatenia úveru.

#### F. Výpočet RPMN (článok 19)

Rada ustanovila jednotné metódy výpočtu RPMN vrátane štandardného súboru predpokladov, ktoré poskytovatelia úverov majú používať na výpočet RPMN za rôznych okolností (uvedené v prílohe I odseku II). Rada s cieľom vyrovnať sa s inováciami produktov a potrebou počítať RPMN pre možné nové druhy úverov v budúcnosti zapracovala komitologické ustanovenie v rámci regulačného postupu s kontrolou na určenie prípadných dodatočných predpokladov (nový odsek 5). Rada preto zriadila príslušný výbor ustanovením v článku 25.

V súvislosti s ročnou percentuálnou mierou nákladov Rada do svojej spoločnej pozície:

- i) úplne alebo čiastočne zapracovala 10 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (23, 24, 40, 42, 43, 151, 152, 195, 198, 199);
- ii) nezpracovala 7 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (148, 149, 150, 183, 194, 196, 197) do spoločnej pozície.

#### G. Doložka o vzájomnom uznávaní (článok 22)

Rada sa domnieva, že vykonávanie doložky o vzájomnom uznávaní, ako navrhuje Komisia, t. j. doložky, ktorá by v určitých osobitných otázkach dopĺňala minimálne zosúladenie, by nespĺňalo účely navrhovanej smernice. Pre spotrebiteľov by bola príliš komplikovaná na to, aby jej porozumeli, a mohla by viesť k právnej neistote v dôsledku uplatňovania právnych predpisov jednotlivých členských štátov. Rada toto ustanovenie preto vypustila (v predchádzajúcom článku 21 ods. 2).

Na tento účel Rada do svojej spoločnej pozície:

- i) zapracovala jeden pozmeňujúci a doplňujúci návrh (6);
- ii) nezpracovala 3 pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (30, 140, 204).

Rada ako dodatočné opatrenie doplnila nový článok 26 s cieľom zabezpečiť transparentnosť v súvislosti s možnosťami regulačných opatrení, ktoré členské štáty môžu prijať v tých otázkach, v ktorých sa nedosiahlo plné zosúladenie a členským štátom sa ponechala flexibilita (článok 2 ods. 5, článok 2 ods. 6, článok 4 ods. 1, článok 4 ods. 2 písm. c), článok 6 ods. 2, článok 10 ods. 1, článok 10 ods. 2 písm. g) a článok 16 ods. 4).

#### H. Preskúvanie Komisiou (článok 27 ods. 2)

Rada sa dohodla, že periodické päťročné preskúvanie vykonávané Komisiou by malo zahŕňať:

- preskúvanie percentuálnych sadzieb použitých na obmedzenie maximálnej kompenzácie v prípade predčasného splatenia a
- sledovanie účinkov na vnútorný trh a spotrebiteľov a zverejňovanie výberu regulačných opatrení nahlasovaných členskými štátmi podľa článku 26.

## I. Ostatné otázky

Okrem zmien článku 2 navrhovanej smernice, ktoré sa už uvádzajú v časti A tohto stanoviska, Rada odsúhlasila upravený návrh Komisie z októbra 2005, pokiaľ ide o obmedzenie rozsahu pôsobnosti ostatných ustanovení, konkrétne zjednodušenie znenia časti o prístupe k databázam (článok 9) a prevode práv (článok 17) a vypustenie viacerých článkov (konkrétne o spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti, čo následne vyvolalo potrebu nového článku 15 o zmluvách o viazanom spotrebiteľskom úvere).

Rada sa ďalej domnieva, že zahrnutie niektorých iných otázok by malo byť menej normatívne a vypustila najmä niektoré ustanovenia v článku 20 súvisiace s povinnosťou regulovať sprostredkovateľov úverov alebo vykonávať nad nimi dohľad.

Rada preto do svojej spoločnej pozície:

- i) úplne alebo čiastočne zapracovala 45 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (1, 3, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 21, 27, 29, 37, 46, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 74, 75, 102, 104, 105, 106, 108, 109, 124, 125, 132, 133, 134, 135, 136 a 162, 138, 139, 143, 144, 146, 147, 176, 180, 182), a to takto:

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení odôvodnenia 3,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení odôvodnenia 4,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení odôvodnenia 7,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9: zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení odôvodnenia 6,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12: prijatý úplne (vypustenie odôvodnenia),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13: prijatý úplne (vypustenie odôvodnenia),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení odôvodnenia 27,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15: prijatý úplne (vypustenie odôvodnenia),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení odôvodnenia 39,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami (čiastočné vypustenie), v novom znení odôvodnenia 42,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37: zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 3 písmena f),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46: prijatý úplne (vypustenie písmena v článku 3),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67: prijatý úplne (nový názov kapitoly III),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69: zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom názve článku 9,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70: prijatý úplne (vypustenie pododseku),



pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71: prijatý úplne (vypustenie pododseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72: zohľadnený, so štylistickými úpravami, v článku 9 ods. 1,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74: prijatý úplne (vypustenie pododseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75: prijatý úplne (vypustenie pododseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102: úplne zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 17,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104: prijatý úplne (nový názov článku 15),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 15 ods. 1,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106: sčasti zohľadnený v novom znení článku 15 ods. 1,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108: sčasti zohľadnený v novom znení článku 15 ods. 2,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124: prijatý úplne (vypustenie odseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132: prijatý úplne (vypustenie názvu),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133: prijatý úplne (vypustenie odseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134: prijatý úplne (vypustenie odseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 136 a 162: sčasti zohľadnené, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 20,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139: zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 21,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143: úplne zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 24,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144: prijatý úplne (vypustenie článku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146: prijatý úplne (vypustenie odseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147: prijatý úplne (vypustenie odseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 3 písmena n),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180: sčasti zohľadnený, so štylistickými úpravami, v novom znení článku 9 ods. 2.

Týka sa to aj týchto dvoch pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré neprijala Komisia:

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21: potvrdilo sa vypustenie znenia uvedeného v tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182: potvrdilo sa vypustenie znenia uvedeného v tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu;

- ii) nezpracovala 13 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (26, 31, 33, 44, 45, 95, 126, 137, 141, 142, 161, 165, 181).

Rada tiež vyjadrila súhlas s názorom, ktorý Komisia uviedla vo svojom upravenom návrhu z októbra 2005, že viacero osobitných otázok by sa malo upraviť presnejšie. Rada preto odsúhlasila:

- zahrnúť do smernice viazané transakcie (nový článok 15),
- normatívnejší režim pre reklamu, pokiaľ ide o štandardné informácie (článok 4 ods. 2), pričom členským štátom ponecháva flexibilitu v určitých zmluvách o spotrebiteľskom úvere a v uvádzaní RPMN (pozri článok 4 ods. 2 písm. c) a vypustenie predchádzajúcich odsekov 3 a 4 článku 4),
- osobitné ustanovenia o kontokorentných úveroch v prípade zvýšenia úrokovej sadzby z úveru (článok 12),
- upraviť prekročenie v rámci režimu podobného zmluvám o spotrebiteľskom úvere a prečerpaniu (najmä vzhľadom na informácie pred uzatvorením zmluvy) s cieľom vytvoriť právnu istotu; Rada vypustila aj ustanovenia zahŕňajúce nápravu situácie prostredníctvom nových zmlúv o spotrebiteľskom úvere v prípadoch významného prekročenia presahujúceho tri mesiace a zapracovala ustanovenia, ktoré umožňujú väčšiu flexibilitu (článok 18 ods. 3), tým, že úprava tejto situácie sa ponechala na vnútroštátne právne predpisy,
- presnejšie znenie ustanovení o informáciách o úrokovej sadzbe z úveru (článok 11) a o otvorených zmluvách o spotrebiteľskom úvere (článok 12) s cieľom lepšie ochrániť spotrebiteľa.

V súvislosti s vyššie uvedeným Rada do svojej spoločnej pozície:

- i) úplne alebo čiastočne zapracovala 9 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (62, 94, 111, 113, 115, 116, 117, 129, 130), a to takto:

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62: sčasti zohľadnený, so stylistickými úpravami, v novom znení článku 4,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94: prijatý úplne (vypustenie pododseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111: prijatý úplne (vypustenie bodu v článku 12),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113: prijatý úplne (vypustenie bodu v článku 12),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115: prijatý úplne (vypustenie bodu v článku 12),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116: prijatý úplne (vypustenie bodu v článku 12),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117: sčasti zohľadnený, so stylistickými úpravami, v novom znení článku 12 ods. 2,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129: prijatý úplne (vypustenie odseku),

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130: prijatý úplne (vypustenie odseku);

- ii) nezpracovala 9 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov (92, 93, 110, 112, 114, 120, 131, 175, 187).

V súvislosti s tromi pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, ktoré prijala Komisia, ale ktoré sa nezpracovali do spoločnej pozície:

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120: tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh Rada neprevzala z dôvodu povahy otvorených zmlúv o spotrebiteľskom úvere a dostatočnej úrovne ochrany spotrebiteľa v článku 13,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131: Rada potvrdila vypustenie znenia uvedeného v tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu,

pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187: Rada vypustila predchádzajúci článok 4 ods. 4, ale zdôraznila informácie o úrokovej sadzbe z úveru v článku 4 ods. 2 písm. a).

### 3. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu

Európsky parlament na svojom plenárnom hlasovaní 20. apríla 2004 prijal k pôvodnému návrhu Komisie 152 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Komisia zapracovala do svojho upraveného návrhu 110 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Rada zapracovala do spoločnej pozície 104 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré Komisia prijala, a 5 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, s ktorými Komisia nesúhlasila.

Rada nezahrnula do spoločnej pozície 6 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré Komisia prijala, a 37 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, s ktorými Komisia nesúhlasila.

#### IV. ZÁVER

Rada sa domnieva, že vo svojej spoločnej pozícii, do ktorej sa zapracovalo 109 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov podrobne uvedených v časti III, dostatočne zohľadňuje stanovisko, ktoré Európsky parlament zaujal v prvom čítaní.

Spoločná pozícia predstavuje pri zohľadnení aj iných inovácií odsúhlasených Radou rovnováhu medzi spornými bodmi a záujmami, pričom zabezpečuje vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a dobré fungovanie vnútorného trhu v súlade so stanoviskom, ktoré zaujal Európsky parlament v prvom čítaní, a upraveným návrhom Komisie.

---